



CLASSIQUES
GARNIER

DE CAPITANI (Patrizia), « Sources et bibliographie », *Du spectaculaire à l'intime. Un siècle de commedia erudita en Italie et en France (début XVI^e siècle - milieu XVII^e siècle)*, p. 401-442

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5824-8.p.0396](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5824-8.p.0396)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2005. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE

A) SOURCES	402
1) Corpus des œuvres étudiées	402
2) Recueils collectifs de comédies	405
3) Sources secondaires	406
a) Traités, discours, arts poétiques	406
b) Autres sources	409
B) BIBLIOGRAPHIE	410
1) Dictionnaires et instruments généraux	410
2) Études sur les auteurs, œuvres et contextes analysés	412
a) Études sur le théâtre de l'Arioste	412
b) Études sur la comédie siennoise et ses imitateurs	414
c) Études sur Larivey et ses sources	416
d) Études sur les autres auteurs, œuvres et contextes analysés	418
3) Études sur le théâtre (en particulier comique) italien et français ...	420
a) Études générales	420
b) Études sur des œuvres, auteurs et contextes évoqués mais non analysés de manière spécifique	426
4) Mise en scène et représentation en Italie et en France	427
a) Spectacle et représentation	427
b) Un artifice théâtral : le motif du déguisement et ses implications	430
5) Approches théoriques : imitation, rire et comique	431
6) Rapports interculturels entre la France, l'Italie et l'Espagne, XVI ^e -XVII ^e siècle	434
7) Traduction et aspects linguistiques	439
8) Ouvrages d'intérêt plus général	441

A) SOURCES

Pour les sources nous indiquons généralement la première édition, suivie de la référence d'une édition critique moderne quand cette dernière existe.

1) **Corpus des œuvres étudiées**

- Accademici Intronati di Siena, *Comedia del Sacrificio degli Intronati*, [Venise, Sessa], 1537.
- Accademici Intronati di Siena, *La Commedia degl'Ingannati*, edizione critica con introduzione e note di Florindo Cerreta, Florence, Olschki, 1980.
- Ariosto, Ludovico, *I Suppositi* (en prose), Florence, Bernardo Zucchetta, 1509.
- Ariosto, Ludovico, *I Suppositi* (en vers), Venise, Gabriel Giolito de' Ferrari, 1551.
- Ariosto, Ludovico, *Il Negromante. Comedia di Messer Lodovico Ariosto*, Venise, pour Nicolo d'Aristotile detto Zoppino, 1535.
- Ariosto Ludovico, *Commedie*, a cura di Angela Casella, Gabriella Ronchi, Elena Varasi, Milan, Arnoldo Mondadori, 1974, in *Tutte le opere di Ludovico Ariosto*, a cura di Cesare Segre, vol. IV.
- Bargagli, Girolamo, *La Pellegrina*, Sienne, Luca Bonetti, 1589.
- Bargagli, Girolamo, *La Pellegrina*. Edizione critica con introduzione e note di Florindo Cerreta, Florence, Olschki, 1971.
- Bargagli, Girolamo, *La Pellegrina*, in *Commedie del Cinquecento*, a cura di Nino Borsellino, Milan, Feltrinelli, 1962, 2 vol., vol. 1.
- Bourgeois, Jacques, *Comedie treslegante, en laquelle sont contenues les amours recreatifves d'Erostrate, filz de Philogone, de Catania en Sicile: et de la belle Polymneste fille de Damon, bourgeois d'Avignon*, Paris, Denis Janot, 1545.
- Bourgeois, Jacques, *Comédie très élégante...*, in *Théâtre français de la Renaissance*, vol. 6, texte édité et présenté par Mariangela Miotti, Florence-Paris, Olschki-PUF, 1994.
- Buonaparte, Nicolò, *La Vedova, comedia facetissima...*, nuovamente data in luce, Florence, Giunti, 1568.
- Della Porta Giovanni Battista, *Gli duoi fratelli rivali (I due fratelli rivali). Comedia...*, Venise, Francesco Ciotti, 1601.
- Della Porta, Giovanni Battista, *Gli duoi fratelli rivali/The Two Rival Brothers*, edited and translated by Louise George Clubb, Berkeley, University of California Press, 1980.
- Della Porta, Giovanni Battista, *La Sorella, comedia*, Naples, 1604.
- Della Porta, Giovanni Battista, *Le Commedie*, a cura di Vincenzo Spampanato, Bari, Laterza, 1910, 2 vol. (vol. I: *La Sorella*; vol. II: *I due fratelli rivali*).
- Della Porta, Giovanni Battista, *Teatro*, a cura di Raffaele Sirri, Naples, Istituto Universitario Orientale, vol. I (1980), vol. II (1985).
- Della Porta, Giovan Battista, *Teatro*, Secondo Tomo, *Commedie*, a cura di Raffaele Sirri («Edizione Nazionale delle Opere di G. B. Della Porta»), Naples, Edizioni Scientifiche Italiane, 2002.

- Della Porta, Giovan Battista, *Teatro*, Quarto Tomo, Commedie, a cura di Raffaele Sirri («Edizione Nazionale delle Opere di G. B. Della Porta»), Naples, Edizioni Scientifiche Italiane, 2003 (aucune des comédies que nous avons étudiées ne figure dans les volumes parus à ce jour aux Ed. Scientif. Italiane).
- De Mesmes, Jean-Pierre, *La comédie des Supposes de M. Louis Arioste, en Italien et Français*, Paris, Estienne Groulleau, 1552.
- Dolce, Ludovico, *Il Ragazzo*, Venise, Curzio Navò, 1541.
- Dolce, Ludovico, *Il Ragazzo*, in *Commedie del Cinquecento*, reprint a cura di Maria Luisa Doglio, Bari, Laterza, 1975, 2 vol., vol 1.
- Estienne, Charles, *Comédie du Sacrifice des Professeurs de l'Academie vulgaire senoise, nommez Intronati*, Lyon, François Juste et Pierre de Tours, 1543.
- Estienne, Charles, *Les Abusez, comédie faite à la mode des anciens comiques...*, Paris, 1548.
- Estienne, Charles, *La Comédie du sacrifice ou les abusés*, in *Théâtre français de la Renaissance*, vol. 6, texte édité et présenté par Luigia Zilli, Paris-Florence, Olschki-PUF, 1994.
- Gabiani, Vincenzo, *I Gelosi*, Venise, Gabriel Giolito de' Ferrari, 1551.
- Grazzini, Anton Francesco, *La Gelosia*, Florence, Giunti, 1551.
- Grazzini, Anton Francesco, *La Gelosia.*, in *Commedie*. Riscontrate sui migliori codici e postillate da Pietro Fanfani, Florence, Le Monnier, 1897.
- Grazzini, Anton Francesco, *La Gelosia*, in *Teatro*, a cura di Giovanni Grazzini, Bari, Laterza, 1953.
- Grazzini, Anton Francesco, *La Gelosia*, in *Opere*, a cura di Guido Davico Bonino, Turin, UTET, 1974.
- Grévin, Jacques, *Les Esbahis*, in *Théâtre de Jacques Grévin*, Paris, Vincent Sertenas, 1561.
- Grévin, Jacques, *Les Esbahis*, in *Théâtre complet et poésies choisies de J. Grévin*, avec notices et notes par Lucien Pinvert, Paris, Garnier Frères, 1922.
- Grévin, Jacques, *La Trésorière, Les Esbahis. Comédies*. Éd. critique avec introduction et notes par E. Lapeyre, Paris, Champion, 1986.
- Grévin, Jacques, *Les Esbahis*, in *Théâtre français de la Renaissance*, vol. 7, texte édité par Catherine Douël Dell'Agnola, Florence-Paris, Olschki-PUF, 1995.
- Larivey, Pierre de, *Les six premieres comedies facetteuses de Pierre de Larivey, Champenois. A l'imitation des anciens Grecs, Latins et modernes Italiens. A sçavoir: Le Laquais, La Vefve, Les Esprits, Le Morfondu, Les Jaloux, Les Escolliers*, Paris, Abel l'Angelier, 1579.
- Larivey, Pierre de, *Trois comedies des six dernieres de Pierre de Larivey Champenois. A l'imitation des anciens Grecs, Latins et modernes Italiens. A sçavoir: La Constance, Le Fidelle, et Les Tromperies*, Troyes, Pierre Chevillot, 1611.
- Larivey, Pierre de, *Les Esprits*, introduction et notes par Michael John Freeman, Genève, Droz, 1987.
- Larivey, Pierre de, *Le Laquais*, édition critique avec introduction et notes par Madeleine Lazard et Luigia Zilli, Paris, Nizet, 1987.

- Larivey, Pierre de, *Le Fidèle*, édité par Luigia Zilli, Paris, Cicero, 1989.
- Larivey, Pierre de, *Les Tromperies*, édition critique par Keith Cameron et Paul Wright, texte établi par K. Cameron, Exeter, University of Exeter Press, 1997.
- La Taille, Jean de, *Les Corrivaus*, in *La Famine... ensemble plusieurs autres œuvres poétiques de Jehan et Jacques de La Taille de Bondaroy*, Paris, Federic Morel, 1573.
- La Taille Jean, *Les Corrivaus. Comédie*, édition critique par Denis L. Drysdall, Paris, Didier, 1974.
- La Taille, Jean, *Le Negromant*, in *La Famine...*, Paris, Federic Morel, 1573.
- La Taille, Jean, *Le Negromant*, in *Théâtre français de la Renaissance*, vol. 9, texte édité par François Rigolot, Florence-Paris, Olschki-PUF, 1997.
- Le Métel d'Ouville, Antoine, *Aymer sans sçavoir qui. Comedie du Sr. d'Ouville*, Paris, Cardin Besongne, 1647.
- Medici, Lorenzo de' (detto Lorenzino), *L'Aridosia*, Bologne, 1548.
- Medici, Lorenzo de', *L'Aridosia*, a cura di E. Faccioli, Turin, Einaudi, 1974.
- Medici, Lorenzo de', *L'Aridosia*, in *Commedie del Cinquecento*, reprint a cura di M. L. Doglio, Bari, Laterza, 1975, 2 vol., vol. 1.
- Oddi, Sforza, *L'Erofilomachia, ovvero il Duello d'amore e d'amicitia, comedia nuova dell'ecc. dottor di leggi M. Sforza d'Oddo...*, Pérouse, Valente Panizza, 1572.
- Oddi, Sforza, *L'Erofilomachia, ovvero il duello d'amore e d'amicizia*, in *Commedie del Cinquecento*, a cura di Aldo Borlenghi, Milan, Rizzoli, 1959, 2 vol., vol. 2.
- (L')Ortensio, *comedia de gl'Accademici Intronati di Siena*, Venise, Domenico Farri, 1574.
- (L')Ortensio..., in *Delle commedie degl'Accademici Intronati di Siena... La prima parte*, Sienne, Matteo Florimi, 1611.
- Pasqualigo, Luigi, *Il Fedele*, Venise, Bolognino Zaltieri, 1576.
- Pasqualigo, Luigi, *Il Fedele*, a cura di F. R. de' Angelis, Rome, E & A, 1989.
- Perrin, François, *Les Escolliers*, Paris, G. Chaudière, 1586.
- Perrin, François, *Les Escolliers*, in *Le Théâtre français au XVI^e et au XVII^e siècles, ou choix des comédies les plus remarquables antérieures à Molière*, avec une introduction et une notice sur chaque auteur, par M. Édouard Fournier, Paris, Laplace et Sanchez, 1871.
- Piccolomini, Alessandro, *L'Alessandro*, Rome, s. n. e. 1545.
- Piccolomini, Alessandro, *Alessandro. Comedia del Sig. Alessandro Piccolomini*, in Venise, Gabriel Giolito de' Ferrari, 1562.
- Piccolomini, Alessandro, *L'Alessandro*, edizione critica con introduzione e note di Florindo Cerreta, Sienne, Accademia Senese degli Intronati, 1966.
- Razzi, Girolamo, *La Cecca...*, Florence, figliuoli di Torrentino, 1563.
- Razzi, Girolamo, *La Cecca. Comedia di M. Girolamo Razzi*, Venise, Andrea Ravenoldo, 1563.
- Razzi, Girolamo, *La Cecca*, a cura di Libero d'Orsi, Padoue, 1933.

- Razzi, Girolamo, *La Gostanza*, Florence, Giunti, 1565.
- Rotrou, Jean de, *La Pelerine amoureuse, tragi-comédie*, Paris, Anthoine de Sommaville, 1637.
- Rotrou, Jean de, *Clarice ou l'amour constant*, Paris, Toussaint Quinet, 1643.
- Rotrou, Jean de, *Celie ou le Viceroy de Naples, tragi-comédie*, Paris, Toussaint Quinet, 1646.
- Rotrou, Jean de, *La Sœur, comédie*, Paris, Anthoine de Sommaville, 1647.
- Rotrou, Jean de, *La Sœur et Célie ou le vice-roi de Naples*, in *Théâtre complet*, vol. 3, textes établis et présentés par Claude Bourqui, Paris, Société des Textes Français Modernes, 2000.
- Rotrou, Jean de, *Œuvres*, éd. par Emmanuel Viollot Le Duc, Paris, chez Th. Desoer, 5 vol., 1820.
- Secchi, Nicolò, *Gl'Inganni, comedia del Signor Nicolò Secchi, recitata in Milano, l'anno 1547... nuovamente posta in luce...*, Florence, Giunti, 1562.
- Secchi, Nicolò, *Gl'Inganni*, a cura di Luisa Quatermaine, Exeter, University of Exeter, 1980.
- Turnèbe, Odet de, *Les Contens, comédie nouvelle en prose françoise*, Paris, Felix Le Mangnier, 1584.
- Turnèbe, Odet de, *Les Contens*, édition critique avec une introduction et des notes par Norman B. Spector, Paris, Nizet, 1964.

2) Recueils collectifs de comédies

- Ancien théâtre françois ou collection des ouvrages dramatiques les plus remarquables depuis les Mystères jusqu'à Corneille*, notes et éclaircissements par M. Viollot-le-Duc, Paris, P. Jannet, 1854-1857, 10 vol. (en particulier les t. V à VII qui contiennent les pièces de Larivey : t. V : *Le Laquais*, *La Vefve*, *Les Esprits*, *Le Morfondu* ; t. VI : *Les Jaloux*, *Les Escolliers*, *La Constance*, *Le Fidelle* ; t. VII : *Les Tromperies*).
- Comédies du XVI^e siècle*, éditées par E. Balmas (Jodelle, *L'Eugène* ; Grévin, *La Trésorière* ; Belleau, *La Reconnue* ; D'Amboise, *Les Néapolitaines* ; Papillon, *La Nouvelle tragicomique*), Milan, Viscontea, 1967.
- Commedie del Cinquecento*, a cura di A. Borlenghi, Milan, Rizzoli, 1959, 2 vol. (Bibbiena, *La Calandria* ; Accademici Intronati, *Gli Ingannati* ; A. Piccolomini, *L'Amor costante* ; L. de' Medici, *Aridosia* ; Firenzuola, *La Trinuzia* ; Gelli, *La Sporta* ; Grazzini, *La Strega* ; *La Pinzochera* ; Cecchi, *L'Assiuolo* ; D'Ambra, *Il Furto* ; Caro, *Commedia degli straccioni* ; Sforza Oddi, *L'Erofilomachia* ; Della Porta, *La Sorella* ; Anonimo, *La Venexiana* ; Ruzzante, *La Pastorale* ; Moscheta, *Fiorina* ; Calmo, *Il Saltuzza*).
- Commedie del Cinquecento*, a cura di N. Borsellino, Milan, Feltrinelli, 1962, 2 vol. (Giannotti, *Il Vecchio amoroso* ; Grazzini, *Il Frate* ; Cecchi, *L'Assiuolo* ; Intronati, *Gli Ingannati* ; Piccolomini, *L'Amor costante* ; Bargagli, *La Pellegrina* ; Bibbiena, *La Calandria* ; Belo, *Il Pedante* ; Caro, *Gli Straccioni* ; Bruno, *Il Candelaio* ; Della Porta, *La Fantesca*).

Commedie del Cinquecento, reprint a cura di M. L. Doglio dell'ed. Sanesi (1912, «Scrittori d'Italia»), Bari, Laterza, 1975, 2 vol. (Bibbiena, *La Calandria*; Belo, *Il Pedante*; Ricchi, *I Tre Tiranni*; Intronati, *Gli Ingannati*; Piccolomini, *L'Amor costante*; L. de' Medici, *L'Aridosia*; Dolce, *Il Ragazzo*; D'Ambra, *I Bernardi*).

(Il) *Teatro italiano I. Dalle origini al Quattrocento*, t. 1, Turin, Einaudi, 1975.

(Il) *Teatro italiano II. La commedia del Cinquecento*, a cura di Guido Davico Bonino, Turin, Einaudi, t. 1 (1977): Bibbiena, *La Calandria*; Machiavelli, *La Mandragola*; Ariosto, *La Lena*; Ruzante, *La Moscheta*; Anon., *La Venexiana*; t. 2 (1977): Belo, *Il Pedante*; Intronati, *Gl'Ingannati*; Aretino, *La Cortigiana*; Caro, *Gli Straccioni*; t. 3 (1978): Sforza Oddi, *L'Erofilomachia*; Bruno, *Candelaio*; Della Porta, *La Fantesca*.

Teatro umanistico, a cura di Alessandro Perosa, Milan, Nuova Accademia, 1965.

(Le) *Théâtre français au XVI^e siècle ou choix des comédies les plus curieuses antérieures à Molière*, édité par Édouard Fournier, Paris, Laplace et Sanchez, 1871.

Théâtre français de la Renaissance, vol. 6, Florence-Paris, Olschki-PUF, 1994 (Estienne, *L'Andrie*, *Comédie du sacrifice...*, Bourgeois, *Comédie très élégante...*)

Théâtre français de la Renaissance, vol. 7, Florence-Paris, Olschki-PUF, 1995 (Grévin, *Les Esbahis*).

Théâtre français de la Renaissance, vol. 9, Florence-Paris, Olschki-PUF, 1997 (La Taille, *Les Corrivaux*, *Le Négromant*).

3) Sources secondaires

a) *Traité, discours, arts poétiques*

Aristote, *Éthique à Nicomaque*, nouvelle traduction avec introduction et notes par J. Tricot, Paris, Librairie Philosophique J. Vrin, 1959.

Aristote, *Poétique*, introduction, traduction nouvelle et annotations de Michel Magnien, Paris, Librairie Générale Française, 1990.

Castelvetro, Lodovico, *Poetica d'Aristotele vulgarizzata et sposta*, Bâle, Pietro De Sedabonis, 1576.

Castelvetro, Lodovico, *Poetica d'Aristotele vulgarizzata et sposta*, a cura di Werther Romani, Bari, Laterza, 1979, 2 vol.

Castiglione, Baldassar, *Il libro del Cortegiano* (1528), a cura di E. Bonora, Milan, Mursia, 1972.

Daniello, Bernardino, *La Poetica di Bernardino Daniello Lucchese*, Venise, Giovan' Antonio di Nicolini da Sabio, 1586.

De Nores, Giason, *Discorso di Iason Denores intorno a que' principi, cause, et accrescimenti, che la comedia, la tragedia, et il poema heroico ricevono dalla philosophia morale e civile, e da' Governatori delle Repubbliche*, Padoue, Paulo Meieto, 1587.

De Nores, Giason, *Poetica di Iason Denores nella qual per via di Definitione, et Divisione si tratta secondo l'opinion d'Aristotele della Tragedia, del Poema Heroico, e della Comedia*, Padoue, Paulo Meietto, 1588.

- Dolet, Etienne, *Art poétique... et Traité de la punctuation*, Lyon, Th. Payan, 1556.
- Dolet, Etienne, *La Manière de bien traduire d'une langue en aultre, d'avantage de la punctuation de la langue françoise, plus des accents d'ycelle...*, Lyon, François et Claude Marchant Freres, 1547.
- Du Bellay, Joachim, *La Deffence et illustration de la langue françoise*, édition critique publiée par Henri Chamard, Paris, Didier, 1948.
- Estienne, Henri, *Deux dialogues du nouveau langage français italianisé...*, s.l., s.n., s.d.
- Estienne, Henri, *La précellence du langage français...* (1579), Paris, Delalain, 1850.
- Evanthius, *De Fabula, Excerpta De Comoedia*, in *Aeli Donati quod fertur Commentum Terenti Accedunt Eugraphi Commentum et Scholia Bembina*. Recensuit Paulus Wessner, volumen 1, Lipsiae, in Aedibus B. G. Teubneri, 1902.
- Giraldi Cinthio, Giovan Battista, *Discorsi... intorno al comporre dei romanzi, delle commedie, e delle tragedie, e di altre maniere di poesia*, Venise, Gabriel Giolito de Ferrari et fratelli, 1554.
- Grévin, Jacques, *Brief discours pour l'intelligence de ce théâtre*, in *Le Théâtre de Jacques Grévin de Clermont en Beauvaisis. Théâtre complet et poésies choisies de J. Grévin*, avec notices et notes par Lucien Pinvert, Paris, Garnier Frères, 1922.
- Horace (Quintus Horatius Flaccus), *Art poétique (de Arte poetica)*, in *Épîtres*. Texte établi et traduit par François Villeneuve, Paris, Les Belles Lettres, 1934.
- Ingegneri, Angelo, *Della poesia rappresentativa e del modo di rappresentare le favole sceniche. Discorso di Angelo Ingegneri al Serenissimo Signore, il Signor Don Cesare D'Este, Duca di Mantova e di Reggio, ecc.*, Ferrare, Vittorio Baldini, Stampatore Camerale, 1598 (édition utilisée: *Della poesia rappresentativa...*, a cura di M. L. Doglio, Modène, Parrini, 1989).
- Joubert, Laurent, *Traité du ris contenant son essence, ses causes, et merveilleux essais...*, Paris, Nicolas Chesneau, 1579 (il existe une édition récente, par Gregory D. de Rocher, University of Alabama Press, 1980).
- La Taille, Jean de, *De l'art de la tragédie* (1572), éd. par F. West, Manchester, University Press, 1939.
- Laudun d'Aigaliers, Pierre de, *L'Art poétique français* (1597). *Edition critique. Essai sur la poésie dans le Languedoc de Ronsard à Malherbe*, thèse pour le doctorat ès lettres présentée à la faculté de lettres de Bordeaux par Joseph Dedieu, Toulouse, Au siège des Facultés Libres, 1909.
- L'Estang, Gaspard de Tende, sieur de, *De la Traduction ou Règles pour apprendre à traduire la langue latine en la langue françoise*, Paris, Jean Le Mire, 1660.
- Machiavelli, Nicolò, *Discorso o dialogo intorno alla nostra lingua*. Edizione critica con introduzione, note e appendice a cura di B. T. Sozzi, Turin, Einaudi, 1976.
- Peletier du Mans, Jacques, *Art poétique*, Lyon, Jean de Tournes, 1555 (édition utilisée: *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*. Introduction,

- notices et notes de Francis Goyet, Paris, Librairie Générale Française, 1990, p. 235-344).
- Piccolomini, Alessandro, *Annotazioni di M. Alessandro Piccolomini nel libro della 'Poetica' d'Aristotele, con la traduzione del medesimo libro in lingua volgare*, Venise, Tip. G. Guarisco & C., 1575.
- Piccolomini, Alessandro, *Della institutione morale. Libri XII. Ne' quali egli levando le cose soverchie, et aggiugnendo molte importanti, ha emendato, et a miglior forma e ordine ridotto tutto quello, che già scrisse in sua giovinezza della Institutione dell'huomo nobile*, Venise, Giordano Ziletti, 1560 (traduction: *L'Institution morale*, trad. Pierre de Larivey, Paris, L'Angelier, 1581).
- Piccolomini, Alessandro, *Il Libro della Poetica di Aristotele tradotto di greca lingua in volgare da M. Alessandro Piccolomini, con una epistola ai lettori del modo del tradurre*, Sienne, Luca Bonetti, 1572.
- Piccolomini, Alessandro, *La Raphaëlle*. Edition et traduction par Mireille Blanc-Sanchez, Grenoble, Ellug Université Stendhal, 2000.
- Quattro dialoghi in materia di rappresentazioni sceniche*, édités par F. Marotti, Milan, 1968 (contient, entre autres, le fameux traité de A. Ingegneri, *Della poesia rappresentativa e del modo di rappresentare le favole sceniche*, Ferrare, 1598).
- Sébillot, Thomas, *Art poétique français. Pour l'instruction des jeunes studieux, et encore peu avancés en la Poésie française*, Paris, A. l'Angelier, 1548 (édition utilisée: *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*. Introduction, notices et notes de Francis Goyet, Paris, Librairie Générale Française, 1990, p. 37-183).
- Serlio, Sebastiano, *Il Primo libro d'architettura (Il secondo libro di prospettiva) di S. Serlio... Le Premier livre d'architecture (Le second livre de perspective) de S. Serlio... mis en langue françoise par Jehan Martin*, Paris, Avec Privilege du Roy, pour dix ans au dict Sebastian, son Architecte de Fontainebleau, 1545, in fol., 74 ff.
- Speroni degli Alvarotti, Sperone, *Dialogo delle lingue*, in *Dialoghi di Speron Speroni*, Venise, Francesco Lorenzini da Turino, 1560 (traduction: *Les Dialogues...*, trad. en François par Claude Gruget, parisien, Paris, E. Groulleau, 1555).
- Summo, Faustino, *Discorsi poetici dell'Eccell. Sig. Faustino Summo Padovano ne' quali si discorrono le più principali questioni di poesia, ecc.*, Padoue, Francesco Bolzetta, 1600.
- Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance* (Sébillot, Aneau, Peletier, Fouquelin, Ronsard), introduction, notices et notes de F. Goyet, Paris, Librairie Générale Française, 1990.
- Trattati di poetica e retorica del Cinquecento*, a cura di Bernard Weinberg, Bari, Laterza, 1970-1974, 4 vol.
- Vauquelin de La Fresnaye, *L'Art poétique de Vauquelin de La Fresnaye où l'on peut remarquer la perfection et le défaut des anciennes et des modernes poésies*, texte conforme à l'édition de 1605, avec une notice, un commentaire, une

étude sur l'usage syntactique, la métrique et l'orthographe et un glossaire par Georges Pellissier, Paris, Garnier Frères, 1885.

b) *Autres sources*

Albicante, G. A., *Capriccio d'istoria. Intrada a Milano di Don Philipppo d'Austria*, Venise, Marcolini, 1549 (pour le contexte de la comédie de Secchi).

Amboise, François d', *Les Neapolitaines*, Paris, Abel L'Angelier, 1584.

Amboise, François d', *Œuvres complètes*, t. 1, 1568-1584, édition annotée et présentée par D. Ughetti, Naples, ESI, 1973 (contient des poésies de Larivey et la comédie de d'Amboise intitulée *Les Néapolitaines*).

Anonyme, *Aurelia*, édition critique avec introduction et notes par Mireille Celse-Blanc, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1981.

Aretino, Pietro, *Teatro*, a cura di Giorgio Petrocchi, Milan, Mondadori, 1971 (*Il Marescalco, La Cortigiana, Lo Ipocrito, La Talanta, Il Filosofo, La Orazia*).

Ariosto, Ludovico, *La Lena*, introduzione e note di Stefano Bianchi, Milan, Rizzoli, 1995.

Baïff, Jean-Antoine de, *Le Brave*, texte présenté et annoté par Simone Maser, Genève, Droz, 1979.

Beijer (A.), Duchartre (Pierre Louis), *Recueil de plusieurs fragments des premières comédies italiennes qui ont été représentées en France sous le règne d'Henri III (recueil dit de Fossard)*, Paris, 1928.

Belleau Rémy, *La Reconue*, Paris, Mamert Patisson, 1578.

Bentivoglio, Ercole, *I Fantasmi, comedia*, Venise, G. Giolito de' Ferrari, 1544.

Bonet, Claude, *La Tasse*, in *Recueil de pièces rares et facétieuses*, éd. A. Barraud, 4 vol., Paris, Barraud, 1872-1873, vol. 3.

Bruno, Giordano, *Il Candelaio*, a cura di Giorgio Barberi Squarotti, Turin, Einaudi, 1994 (8^e réimpression).

Bulgarini, Belisario, *Gli Scambi. Commedia dell'Aperto, accademico Intronato...*, l'anno 1574, in *Delle Commedie degl'Accademici Intronati*, la seconda parte, Sienne, Bartolomeo Franceschi, 1611.

Cecchi, Giovanni Maria, *L'Assiuolo*, in *Commedie del Cinquecento*, a cura di Aldo Borlenghi, vol. 1, Milan, Rizzoli, 1959.

Cini, Giovanni Battista, *La Vedova*, commedia, con introduzione di B. Croce, Naples, Philobiblon, 1953.

(La) *Commedia dell'arte: storia, testi, documenti*, a cura di Ferruccio Marotti, Rome, Bulzoni, 1969-1978.

Fornaris, Fabrizio de, *Angelica, comedia de F. de' Fornaris napolitano, detto il capitano Coccodrillo, comico Confidente*, Paris, L'Angelier, 1585.

Grazzini, Anton Francesco, *La Strega*, édition critique avec introduction et notes par Michel Plaisance, Abbeville, Imprimerie F. Paillart, 1976.

Grévin, Jacques, *La Trésorière*, in *Théâtre de J. Grévin*, Paris, Vincent Sertenas, 1561 (une édition moderne se trouve, entre autre, in *Théâtre français de la Renaissance*, vol. 7).

- Jodelle, Etienne, *L'Eugène*, édition critique avec une introduction et des notes par Enea Balmas, Milan, Cisalpino, 1955.
- Le Jars, Louis, *Lucelle, tragi-comédie en prose françoise*, Rouen, Raphaël Du Petit-Val, 1600 (1^{re} éd. Paris, Robert Le Magnier, 1576).
- Machiavelli, Nicolò, *Andria, La Mandragola, Clizia*, in *Il Teatro e tutti gli scritti letterari*, a cura di Franco Gaeta, Milan, Feltrinelli, 1981.
- Molière, Jean-Baptiste Poquelin, *Œuvres complètes...*, textes établis, présentés et annotés par G. Couton, Paris, Gallimard, 1971, 2 vol.
- Oddi, Sforza, *Comedie... Li morti vivi. La prigione d'amore*, Venise, 1597.
- Parabosco, Girolamo, *Il Viluppo*, Venise, Gabriel Giolito de' Ferrari, 1567.
- Pasqualigo, Luigi, *Delle lettere amorose libri due...*, Venise, s. e., 1563.
- Pasqualigo, Luigi, *Gl'Intricati, pastorale*, Venise, Francesco Ziletti, 1581.
- Piccolomini, *Della institutione morale, libri XII*, Venise, Ziletti, 1560; Paris, L'Angelier, 1581.
- Plaute, Térence, *Œuvres complètes*, textes traduits, présentés et annotés par Pierre Grimal, Paris, Gallimard, 1971.
- Razzi, Girolamo, *La Gismonda*, Florence, Bartholomeo Sermartelli, 1569.
- Rojas, Fernando de, *La Celestina*, a cura di Corrado Alvaro, introduzione di Cesare Segre, Milan, Bompiani, 1980.
- Ruzante, *Teatro*, prima edizione completa, traduzione a fronte e note a cura di Ludovico Zorzi, Turin, Einaudi, 1967.
- Scala, Flaminio, *Il teatro delle favole rappresentative*, a cura di Ferruccio Marotti, Milan, Il Polifilo, 1976, 2 vol.
- Secchi, Nicolò, *L'interesse...*, Venise, Francesco Ziletti, 1581.
- Secchi, Nicolò, *La camariera...*, Venise, C. Arrivabene, 1583.
- Secchi, Nicolò, *Il Beffa...*, Parme, eredi Seth Viotti, 1584.
- Troterel, Pierre de (sieur d'Aves), *Les Corrivaux, comedie facetieuse...*, in *Ancien Théâtre Français...*, vol. 8, 1856.
- Troterel, Pierre de (sieur d'Aves), *Gillette, comedie facetieuse...*, Rouen, David du Petit Val, 1620.

B) BIBLIOGRAPHIE

1) Dictionnaires et instruments généraux

- Battaglia, Salvatore (a cura di), *Grande Dizionario della Lingua Italiana*, Turin, UTET, 1961-2003.
- Bingen, Nicole, *Le Maître italien (1510-1660): bibliographie des ouvrages d'enseignement de la langue italienne destinés au public de langue française, suivie d'un Répertoire des ouvrages bilingues imprimés dans les pays de langue française*, Bruxelles, E. Van Barbelge, 1987.

- Bingen, Nicole, *Philausone (1500-1660): répertoire des ouvrages en langue italienne publiés dans les pays de langue française*, Genève, Droz, 1994.
- Boggione (Walter), Casalegno (Giovanni), *Dizionario storico del lessico erotico italiano: metafore, eufemismi, oscenità, doppi sensi, parole dotte e parole basse in otto secoli di letteratura italiana*, Milan, Longanesi, 1996.
- Chavy, Paul, *Traducteurs d'autrefois: Moyen Âge et Renaissance. Dictionnaire des traducteurs et de la littérature traduite en ancien et en moyen français (842-1600)*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1988, 2 vol.
- Dictionnaire analytique des œuvres théâtrales françaises du XVII^e siècle*, sous la dir. de Marc Vuillermoz, Paris, Champion, 1998.
- Dictionnaire historique de la langue française*, sous la dir. d'Alain Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1992, 2 vol.
- Dizionario biografico degli Italiani*, Rome, Istituto della Enciclopedia Italiana (plusieurs dizaines de volumes, en cours de publication depuis 1960).
- Dubois (Jean), Lagane (René), Lerond (Alain), *Dictionnaire du français classique. Le XVII^e siècle*, Paris, Larousse, 1992 (1^{re} éd. 1971).
- Enciclopedia dello spettacolo*, a cura di S. D'Amico, Rome, Le Maschere [puis] Unione Editoriale, 1954-1962, 9 vol. (voir les articles « Italia », « Commedia », « Tragicommedia », « Pastorale », « Commedia dell'arte », « Prologo », « Teatro umanistico », ainsi que ceux consacrés aux villes les plus actives dans le domaine théâtral, Ferrare, Florence, Mantoue, Naples, Rome, Sienne, Venise).
- Godefroy, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au XV^e siècle*, Paris, Vieweg, 10 vol, 1880-1902 (réimpr. Genève, Slatkine Reprints, 1982).
- Greimas (Algirdas-Julien), Keane (Teresa Mary), *Dictionnaire du moyen français. La Renaissance*, Paris, Larousse, 1992.
- Guiraud, Pierre, *Dictionnaire historique, stylistique, rhétorique, étymologique de la littérature érotique*, Paris, Payot, 1978 (« Le langage de la sexualité », t. 1).
- Horn-Monval, Madeleine, *Répertoire bibliographique des traductions et adaptations françaises du théâtre étranger du XV^e siècle à nos jours*, Paris, Éd. du CNRS, 1958-1967 (t. 3, 1960: Théâtre italien; opéras italiens).
- Huguet (Edmond), *Dictionnaire de la langue française du XVI^e siècle*, Paris, Champion, puis Didier, 1946-1967, 7 vol.
- Indice biografico italiano*, a cura di T. Nappo, München, K. G. Saur, 1997 (2^e édition revue et augmentée).
- Matoré, Georges, *Le vocabulaire et la société du XVI^e siècle*, Paris, PUF, 1988.
- Mazzucchelli, Giovan Maria, *Gli scrittori d'Italia, cioè notizie storiche e critiche intorno alle vite e agli scritti dei letterati italiani*, Brescia, Giambattista Boscini, 1753-1763, 3 vol.
- Pavis, Patrice, *Dictionnaire du théâtre*, Paris, Éditions sociales, 1987.
- Robert, Jean, *Dictionnaire biographique des comédiens français du XVII^e siècle, suivi d'un inventaire des troupes (1590-1710) d'après des documents inédits. Supplément par Georges Mongrédien et Jean Robert*, Paris, CNRS, 1971.

Toscan, Jean, *Le Carnaval du langage: le lexique érotique des poètes de l'équivoque de Burchiello à Marino, XV^e-XVII^e siècle*. Thèse Lettres, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1978, Lille, Atelier de Reproduction des Thèses de l'Université de Lille III, 1981, 4 vol.

2) Études sur les auteurs, œuvres et contextes analysés

a) *Études sur le théâtre de l'Arioste*

Balmas, Enea, «Note sulla fortuna dell'Ariosto in Francia nel Cinquecento», in *Saggi e studi sul Rinascimento francese*, Padoue, Liviana, 1982, p. 75-103.

Baratto, Mario, «La Fondazione di un genere (per una analisi drammaturgica della commedia del Cinquecento)», in *Il Teatro italiano del Rinascimento*, edited by Maristella de Panizza Lorch, Milan, Edizioni di Comunità, 1980, p. 3-24.

Bertinetto, Pier Marco, «Il ritmo della prosa e del verso nelle commedie dell'Ariosto», in *Ludovico Ariosto: lingua, stile e tradizione*, a cura di Cesare Segre, Milan, Feltrinelli, 1976, p. 347-377.

Borsellino, Nino, *Ludovico Ariosto*, Rome-Bari, Laterza, 1986.

Bottasso, Enzo, «Le commedie di Ludovico Ariosto nel teatro francese del Cinquecento», *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, 1951, p. 41-80.

Caretti, Lanfranco, *Ariosto e Tasso*, Turin, Einaudi, 1970.

Catalano, Michele, *Vita di Ludovico Ariosto*, Genève, Olschki, 1930-1931, 2 vol.

Cioranescu, Alexandre, *L'Arioste en France des origines à la fin du XVIII^e siècle*, Paris, Les Presses Modernes, 1939, 2 t. (le XVI^e siècle est dans le t. 1).

Clouet, Dominique, «Empirisme ou égotisme: la politique dans la *Cassaria* et les *Suppositi*», in *Les écrivains et le pouvoir en Italie à l'époque de la Renaissance*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1974, Centre de Recherche sur la Renaissance Italienne, seconde série, n. 3, p. 7-44.

Croce, Benedetto, *Ludovico Ariosto*, nuova edizione, Bari, Laterza, 1927.

Davico Bonino, Guido, «Lo scandalo della Lena», in *Letteratura e teatro. Nove studi*, Turin, Tirrenia Stampatori, 1979, p. 3-14.

De Luca, Antonio, *Il teatro di Ludovico Ariosto*, prefazione di Walter Binni, Rome, Bulzoni, 1981.

Doglio, Maria Luisa, «Lingua e struttura del *Negromante*», in *Ludovico Ariosto: lingua stile e tradizione*, a cura di Cesare Segre, Milan, Feltrinelli, 1976, p. 427-443.

Ferrone, Siro, «Sulle commedie in prosa dell'Ariosto», in *Ludovico Ariosto: lingua stile e tradizione*, a cura di Cesare Segre, Milan, Feltrinelli, 1976, p. 391-425.

Ferroni, Giulio, «Tecniche del raddoppiamento nella commedia del Cinquecento», in *Il Testo e la scena: saggi sul teatro del Cinquecento*, Rome, Bulzoni, 1980, p. 43-64.

Ferroni, Giulio, «Gioco, trucco, illusione: la corte nel corso del tempo», in *Il Testo e la scena: saggi sul teatro del Cinquecento*, Rome, Bulzoni, 1980, p. 99-162.

- Gareffi, Andrea, *Ludovico Ariosto*, Florence, Lisciani e Giunti, 1995.
- Grayson, Cecil, «Appunti sulla lingua delle commedie in prosa e in versi», in *Ludovico Ariosto: lingua stile e tradizione*, a cura di Cesare Segre, Milan, Feltrinelli, 1976, p. 379-390.
- Graziosi, Maria Teresa, «Il 'parasita' nella commedia del Rinascimento», in *Atti e memorie della Accademia Letteraria Italiana Arcadia*, terza serie, 6, fasc. 3, 1974 (en fait 1975), p. 95-107.
- Hall, Kathleen M., «A Defence of Jean de La Taille as a Translator of Ariosto», *Modern Language Review*, 67, n. 3, 1972, p. 536-542.
- Larivaille, Paul, «Spazio scenico e spazio cittadino ne *La Lena*», in *La corte e lo spazio: Ferrara estense*, a cura di Giuseppe Papagno e Amedeo Quondam, Rome, Bulzoni, 1982, vol. 2 (sur 3 vol. dont le troisième ne contient que des images), p. 257-278.
- Larivaille, Paul, «L'Ariosto da *La Cassaria* a *La Lena*. Per un'analisi narratologica della trama comica», in *La semiotica e il doppio teatrale*, a cura di Giulio Ferroni, Naples, Liguori, 1981, p. 117-136.
- Ludovico Ariosto: lingua stile e tradizione*. Atti del congresso organizzato dai Comuni di Reggio Emilia e Ferrara, 12-16 ottobre 1974. A cura di Cesare Segre, Milan, Feltrinelli, 1976.
- Medici, Mario, «Varianti di indicativo e congiuntivo nei rifacimenti delle commedie ariostesche», *Critica letteraria*, 6, n. 3, 1978, p. 495-508.
- Orr, David, *Italian Renaissance Drama in England before 1625: the Influence of 'Erudite' Tragedy, Comedy and Pastoral on Elizabethan and Jacobean Drama*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1970, en particulier p. 24-26.
- Paratore, Ettore, «Nuove prospettive sull'influsso del teatro classico nel '500», in *Il Teatro classico italiano nel '500*, Rome, Accademia Nazionale dei Lincei, 1971, p. 9-95 (sur l'Arioste, p. 81-84).
- Plaisance, Michel, «Lo spazio ferrarese nelle due prime commedie dell'Ariosto», in *La corte e lo spazio: Ferrara estense*, a cura di Giuseppe Papagno e Amedeo Quondam, Rome, Bulzoni, 1982, vol. 2, p. 247-255.
- Rodini, Robert J., Di Maria, Salvatore, *Ludovico Ariosto. Annotated bibliography of criticism, 1956-1980*, Columbia, Missouri, University of Missouri Press, 1984.
- Ronchi (Gabriella), Casella (Angela), «Le commedie e i loro stampatori», in *Ludovico Ariosto: lingua stile e tradizione*, a cura di Cesare Segre, Milan, Feltrinelli, 1976, p. 331-345.
- Santini, Emilio, «La duplice redazione della *Cassaria* e dei *Suppositi*», *Rivista d'Italia*, 1913 (réimprimé dans le volume *La poesia del 'Furioso' ed esercizi di lettura ariostesca*), Palerme, 1954.
- Santoro, Mario, *Ariosto e il Rinascimento*, Naples, Liguori, 1989.
- Scalabrini, Marco, «La schiatta di Mastro Iachelino. Una proposta per il *Negromante*», *Lingua e stile*, XXXI, 1, marzo 1996, p. 161-175.

- Scorrano, Luigi, «La gran confidenza di mastro Iachelino e altre osservazioni sul *Negromante*», in *Annali I* (1970-1971), Facoltà di Magistero di Lecce, Bari, Adriatica, 1972, p. 37-71.
- Shapiro, Marianne, *The Poetics of Ariosto*, Detroit, Wayne State University Press, 1988.
- Thompson, Karl F., «A Note on Ariosto's *I Suppositi*», *Comparative Literature*, 12, 1960, p. 42-46.
- Toldo, Pietro, «Quelques notes pour servir à l'histoire de l'influence du *Furioso* dans la littérature française», *Bulletin italien*, 4, 1904, p. 49-61, 103-118, 190-201, 281-293.
- Ulysse, Georges, «Notes sur le théâtre de l'Arioste: les deux versions du *Negromante*», *Annales de la Faculté de Lettres et Sciences Humaines d'Aix*, 45, 1968, p. 421-439.
- Vasoli, Cesare, «L'astrologia a Ferrara tra la metà del Quattrocento e la metà del Cinquecento», in *Il Rinascimento nelle corti padane: società e culture*, a cura di Paolo Rossi et al., Bari, De Donato, 1977, p. 469-494.
- Vianey, Joseph-Marie, «L'Arioste et la Pléiade», *Bulletin italien*, 1901, p. 295-317.

b) *Études sur la comédie siennoise et ses imitateurs*

- Blanc-Celse, Mireille, *La scène siennoise (1525-1575). Théâtre, culture et société*. Thèse sous la dir. d'André Rochon, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1986.
- Borsellino, Nino, «Il manoscritto della *Pellegrina*», in N. Borsellino, *Rozzi e Intronati. Esperienze e forme di teatro dal 'Decameron' al 'Candelaio'*, Rome, Bulzoni, 1976, p. 107-119.
- Borsellino, Nino, *Rozzi e Intronati. Esperienze e forme di teatro dal Decameron al Candelaio*, Rome, Bulzoni, 1976 (1^{re} éd. 1974).
- Cantagalli, Roberto, *La guerra di Siena (1552-1559). I termini della questione senese nella lotta tra Francia e Asburgo nel Cinquecento e il suo risolversi nell'ambito del principato mediceo*, Sienne, Accademia senese degli Intronati, 1962.
- Cavallucci G., *Odet de Turnèbe*, Naples-Paris, Piront-Margraff, 1942.
- Cavazzuti, Giuseppe, «Lodovico Castelvetro e la commedia *Gl'Ingannati*», *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, XL, 1902, p. 342-365.
- Celse, Mireille, «Alessandro Piccolomini, l'homme du ralliement», in *Les écrivains et le pouvoir à l'époque de la Renaissance (I^{re} série)*, sous la dir. d'André Rochon, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1973, p. 7-76.
- Celse, Mireille, «Un problème de structure théâtrale: *Beffa* et Comédie dans le théâtre des *Intronati* de Sienne», *Revue des Études Italiennes*, XV, 1969, p. 243-257.
- Cerreta, Florindo, «A French Translation of *Gl'Ingannati*: Charles Estienne's *Les Abusez*», *Italica*, 54, I, 1977, p. 12-34.

- Cerreta, Florindo, *Alessandro Piccolomini, letterato e filosofo senese del Cinquecento*, Sienne, Accademia degli Intronati, 1960.
- Cerreta, Florindo, «The Sienese Manuscript of Bargagli's *Pellegrina*», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XXX, 1967, p. 601-616.
- Cerreta, Florindo, «Una canzone del Firenzuola e una vecchia teoria sulla paternità della commedia de *Gl'Ingannati*», *La Bibliofilia*, LXXIII, 1971, p. 151-163.
- Concolino Mancini, Bianca, «*Les Contens* d'Odet de Turnèbe et la tradition comique siennoise», in *(La) Circulation des hommes et des œuvres entre la France et l'Italie à l'époque de la Renaissance.*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1992, p. 189-197.
- De Chascha, Edmund, «Early Editions of *Gl'Ingannati*. The Problem of Overlapping Dates», *Modern Philology*, 50, 2, 1952, p. 79-87.
- Heintze, H., «*Aurelia* et *Les Corrivaux*. Essai de comparaison entre deux comédies de la Renaissance italienne et française», *Romanistica Pragensia*, XV, 1983, p. 31-41.
- Künke, Arthur, «*Les Abusez*» und ihre Quelle «*Gl'Ingannati*», nebst Beiträgen zur Stellung de letzteren in der Weltliteratur. Thèse, Breslau, 1912, 40 p.
- Lau, Eric, *Charles Estienne. Biographie und Bibliographie*. Thèse Leipzig, Wertheim, 1930, Beckstein Leipzig, Phil. Diss. v. 1 August 1930.
- Lawton, Harold Walter, «Charles Estienne et le théâtre», *Revue du Seizième Siècle*, XIV, 1927, p. 336-347.
- Lepreux, Georges, «Charles Estienne», *Revue des Bibliothèques*, XIX, 1909, p. 351-367.
- Margolin, Jean-Claude, «Science, humanisme et société: le cas de Charles Estienne», in *Parcours et rencontres. Mélanges de langue, d'histoire et de littérature française offerts à Enea Balmas*, Paris, Klincksieck, 1993, 2 vol., vol. 1, p. 422-441.
- Melzi, R. C., «From Lelia to Viola», *Renaissance Drama*, IX, 1966, p. 67-81.
- Melzi, R. C., «*Gl'Ingannati* and its French Renaissance Translation», *Kentucky Foreign Language Quartely*, 12, 1965, p. 180-190.
- Renouard, Antoine Augustin, *Annales de l'imprimerie des Estienne...*, seconde éd., Paris, Renouard, 1843 (réimpr. Genève, Slatkine, 1971) (p. 352 et suiv. sur la vie de Charles Estienne).
- Sanesi, Ireneo, «Per una lettera di Alessandro Piccolomini», in *Studi letterari e linguistici dedicati a Pio Rajna*, Florence, 1911, p. 757 et suiv. (Sanesi y date de 1564 la rédaction de la *Pellegrina* de Bargagli).
- Scrivano, Riccardo, «Alessandro Piccolomini», in *Cultura e Letteratura nel Cinquecento*, Rome, Edizioni dell'Ateneo, 1966.
- Velez, Antonino, «Antoine Le Métel d'Ouille e il teatro italiano del Cinquecento: *Aymer sans sçavoir qui*», *Il Confronto letterario*, 13, 1996, n. 26, p. 591-607.
- Weinberg, Bernard, «Charles Estienne and Jean de La Taille», *Modern Language Notes*, LXI, 1946, p. 262-265.
- Zilli, Luigia, «I *Paradossi* di Ortensio Lando rivisitati da Charles Estienne», in *Parcours et rencontres. Mélanges de langue, d'histoire et de littérature française offerts à Enea Balmas*, Paris, Klincksieck, 1993, vol. 1, p. 665-674.

Zilli, Luigia, «La commedia *Gl'Ingannati* e la sua traduzione francese. Due comicità a confronto», *Studi di letteratura francese*, X, 1983, p. 31-51.

c) *Études sur Larivey et ses sources*

Albertazzi, Adolfo, *Romanzieri e romanzi del '500 e del '600*, Bologne, Zanichelli, 1891 (contient quelques pages sur les *Lettere amorose* de Pasqualigo).

Amato, Modesto, *La comédie italienne dans le théâtre de Pierre de Larivey*, Thèse (Lyon), Girgenti, 1909.

André, E., «Pierre de Larivey et les *Esprits*», *Revue de Champagne*, 1893, p. 547-550.

Argelati, Filippo, *Bibliotheca Scriptorum Mediolanensium*, Milan, in Aedibus Palatinis, 1745, 4 vol. (sur Secchi).

Balsamo, Jean, Larivey traducteur de *L'Institution morale* de Piccolomini. Les enjeux de l'italianisme», in *Pierre de Larivey...*, Actes des sixièmes journées rémoises et troyennes, 25-27 janv. 1991, sous la dir. d'Y. Bellenger, Paris, Klincksieck, 1993, p. 73-81.

Baumont, G., «Note sur Pierre de Larivey», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, XXI, 1914, p. 172-173.

Benedetti, Maria, «Un segretario di Cristoforo Madruzzo», *Archivio veneto-tridentino*, III, 1923, p. 203-229 (sur Secchi).

Bouchereaux, S. M., «Recherches bibliographiques sur Gilles Corrozet», *Bulletin du Bibliophile*, 1948, *passim*, et 1949, *passim* (évoque le réseau dans lequel s'inscrit Larivey).

Bruti, Ezio, *Note e appunti sulla vita e sulle opere di Pietro de Larivey*, Rovereto, 1912.

Calzavara, Antonella, «Su una commedia amorosa del tardo Cinquecento: *Il Fedele* di Luigi Pasqualigo», *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, CLXIX (1992), p. 240-252.

Cicogna, Emanuele, *Personaggi illustri della veneta patrizia gente. Pasqualigo richiamato alla memoria per celebrare le fauste nozze Pasqualigo-Scovolo*, Venise, Picotti, 1822.

Degen, Guy, «Une leçon de théâtre. Les neuf comédies franco-italiennes de Larivey», in *Pierre de Larivey...*, Actes des sixièmes journées rémoises et troyennes, 25-27 janv. 1991, sous la dir. d'Y. Bellenger, Paris, Klincksieck, 1993, p. 15-37.

Doumic, R., «*Les Esprits* de P. de Larivey», *Revue d'Art Dramatique*, XXX, 1893, p. 321-334 (et *Revue des Cours et des Conférences*, 1, 2, 1893, p. 183 et suiv.).

Dubois, J., «À propos d'une comédie de Pierre de Larivey (*Les Esprits*)», *Mémoires de la Société de l'Aube*, LXVI, 1902, p. 185-204.

Evdokimova, L., «Pierre de Larivey comme traducteur de Lorenzino de' Medici», in *Mélanges à la mémoire de Franco Simone. France et Italie dans la culture européenne*, vol. I, *Moyen Âge et Renaissance*, Genève, Slatkine, 1980, p. 531-540.

- Freeman, Michael John, « Corrozet et les débuts littéraires de Pierre de Larivey », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XLVIII, 1986, p. 431-438.
- Freeman, Michael John, « Une source inconnue des *Esprits* de Pierre de Larivey », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XLI, 1979, p. 137-145.
- Garapon, Robert, « Le style et le dialogue de Larivey », in *Pierre de Larivey...*, Actes des sixièmes journées rémoises et troyennes, 25-27 janv. 1991, sous la dir. d'Y. Bellenger, Paris, Klincksieck, 1993, p. 61-69.
- Gillet, Joseph I., « Was Secchi's *Gl'Inganni* performed before Philip of Spain? », *Modern Language Notes*, XXXV, 1920, p. 395-401.
- (I) *Giunti Tipografi Editori di Firenze. Annali inediti (1497-1570) di Decio Decia*. A cura e con un saggio introduttivo di Renato Delfiol, parte prima, Florence, Giunti Barbera, 1976.
- Guidone, F. A., *La « commedia erudita » et le théâtre de P. de Larivey*, Thèse, University of California (Berkeley), 1967-1968.
- Haacke, M., *Un précurseur de Molière : Pierre de Larivey*, Halle, 1906.
- Lazard, Madeleine, « Du public italien au public français ; épîtres dédicatoires et prologues de Pierre de Larivey », in *L'écrivain face à son public en France et en Italie à la Renaissance*. Actes du Colloque international de Tours, 4-6 décembre 1986, réunis par Charles Adelin Fiorato et Jean-Claude Margolin, Paris, Vrin, 1989, p. 253-264.
- Lazard, « Les belles infidèles de Pierre de Larivey », in *Dramaturgies. Langages dramatiques. Mélanges pour J. Schérer*, Paris, Nizet, 1986, p. 81-89.
- Mac Gillivray, J., *Life and works of Pierre de Larivey*, Thèse, Leipzig, 1889.
- Mann, Jesse Thomas, « Character Development in French Renaissance Comic Theatre. Larivey's unreasonable Séverin », *Romance Notes*, XXXI, 1990-1991, p. 73-80.
- Meurer, K. V., *'Les Esprits' als Quelle zu Molières 'Avare'*, Thèse, Iena, 1873.
- Messora, Noemi, « Gli anni universitari di Nicolò Secchi uomo di diplomazia e di teatro (1530-1537) », *Quaderni Veneti*, 1995, n. 21, p. 9-37.
- Morin, Louis, « Les trois Pierre de Larivey. Biographie et Bibliographie », *Mémoires de la Société académique d'agriculture, des sciences, arts et belles-lettres du département de l'Aube*, XCVII (1935-1936), p. 69-199 (il existe aussi un tiré à part, Troyes, 1937).
- Peroni, Vincenzo, *Biblioteca Bresciana*, Bologne, Forni, 1818-1823, 3 vol. (sur Gabiani, vol. 2, p. 74).
- Petroni, Liano, « Imitation et originalité dans *Les Esprits* de Pierre de Larivey », *Actes du IV^e Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée*, La Haye, 1966, p. 1304-1309.
- Pierre de Larivey, champenois, chanoine, traducteur, auteur de comédies et astrologue (1541-1619)*. Actes des sixièmes journées rémoises et troyennes, 25-27 janvier 1991, sous la dir. d'Yvonne Bellenger, Paris, Klincksieck, 1993.
- Plaisance, Michel, « Censure et castration dans la dernière comédie de Lasca (A. F. Grazzini) », in *Culture et Marginalités au XVI^e siècle*, Université de Paris VIII-

- Vincennes. Documents et travaux de l'Équipe de recherche culture et société au XVI^e siècle, t. I, Paris, Klincksieck, 1973, p. 75-109.
- Plaisance, Michel, « Les personnages victimes dans le théâtre d'Anton Francesco Grazzini », *Revue d'Histoire du Théâtre*, II, 1972, p. 162-181.
- Quadrio, Francesco Saverio, *Della storia e della ragione d'ogni poesia*, Bologne, Ferdinando Pisarri, 1739-1749, vol. 3, parte seconda, p. 400 (sur Pasqualigo).
- Raugei, Anna Maria, « Un esempio di comicità verbale: il jargon pedantesco nelle commedie di Pierre de Larivey », in *Saggi e ricerche sul teatro francese del Cinquecento*, Florence, Olschki, 1985, p. 41-66.
- Rho, Edmondo, *Lorenzino il tirannicida*, Rovigo, Officine Grafiche, 1928 (sur Lorenzo de' Medici).
- Salza, Abd-El-Kader, *Delle commedie di Lodovico Dolce*, Melfi, Tipografia di Antonio Liccione, 1899.
- Toldo, Pietro, *La lingua nel teatro di Pierre de Larivey. Ricerche e osservazioni*, Imola, Galeati, 1896 (une étude du même auteur sur Larivey se trouve dans la *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, V, 1898, p. 588-603).
- Ughetti, Dante, *François D'Amboise (1550-1619)*, Rome, Bulzoni, 1974 (s'occupe, entre autres, des rapports entre d'Amboise et Larivey).
- Ughetti, Dante, « Larivey traduttore delle *Piacevoli notti* di Straparola », in *La Nouvelle française à la Renaissance*, études réunies par L. Sozzi et présentés par V.-L. Saulnier, Genève, Slatkine, 1981, p. 481-504.
- Vianello, Carlo Antonio, *Feste, tornei, congiure nel '500 milanese*, Milan, Tipografia Antonio Condani, 1937 (une note sur la représentation des *Inganni* de Secchi).
- Vianello, Carlo Antonio, *Teatro e spettacoli a Milano nei secoli scorsi*, Milan, Libreria Lombarda, 1941, pp. 26-44 (sur Secchi).
- Vogels, J., « Der syntaktische Gebrauch der Tempora und Modi bei P. de Larivey, im Zusammenhang mit der historischen französischen Syntax », *Romanischen Studien*, V, 1880, p. 445-556.
- Wenzel, G., « P. de Lariveys Komödien und ihre Einfluss auf Molière », *Archiv*, LXXXII, 1889, p. 63-80.
- Zampolli, Luciana, « Pierre de Larivey e l'Aretino: un rapporto ambiguo », *Studi francesi*, n. 123, XLI, fasc. III, sept.-déc. 1997, p. 459-481.
- Zilli, Luigia, « Sur une traduction des *Esprits* de Pierre de Larivey en langue vénitienne au XVI^e siècle », in *Aspects du théâtre populaire au XVI^e siècle*, Paris, 1989, p. 69-80.
- Zilli, Luigia, « Une querelle théâtrale. Larivey et Perrin face aux *Escolliers* », in *Pierre de Larivey...*, Actes des sixièmes journées rémoises et troyennes, 25-27 janv. 1991, sous la dir. d'Y. Bellenger, Paris, Klincksieck, 1993, p. 39-48.
- d) *Études sur les autres auteurs, œuvres et contextes analysés*
- Baguenault de Puchesse, Gustave, *Étude biographique et littéraire sur deux poètes du XVI^e siècle, Jean et Jacques de La Taille*, Orléans, Herluison, 1889 (réimpr. Genève, Slatkine, 1970).

- Beltrame, Tina, « Giovan Battista Della Porta e la commedia dell'arte », *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, CI, 1933, fasc. 3, p. 277-289.
- Blanche, Chantal, *L'invention scénique et satirique dans les « premières » comédies de G. Della Porta*, Thèse sous la dir. d'Adelin Fiorato, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1993.
- Cerreta, Florindo, « La Taille's *Corrivaux*. A Study of New and Old Sources », *Studi francesi*, XXV, 1981, p. 207-218.
- Charmasse, Anatole de, *François Perrin, poète français XVI^e siècle, et sa vie par G. Colletet*, publiée d'après le manuscrit aujourd'hui détruit de la Bibliothèque du Louvre, par A. de Charmasse, Autun-Paris, « Mémoires de la Société Éduenne », XV, 1887, p. 1-250 (réimpr. Genève, Slatkine, 1970).
- Charpentier, Françoise, « L'Art de la tragédie de Jean de La Taille et la doctrine classique », in *Études sur Etienne Dolet, le théâtre au XVI^e siècle, le Forez, le Lyonnais et l'histoire du livre publiées à la mémoire de Claude Longeon*, sous la dir. de Gabriel-André Pérouse, Genève, Droz, 1993, p. 151-160.
- Croce, Benedetto, « Le commedie patetiche di Sforza Oddi » et « L'Erofilomachia dell'Oddi », in *Poeti e scrittori del pieno e tardo Rinascimento*, Bari, Laterza, vol. 2, 1945, p. 155-169, et vol. 3, 1952, p. 235-244.
- Daley, Tatham Ambersley, *Jean de La Taille (1533-1608), étude historique et littéraire*, Paris, Gamber, 1934 (réimpr. Genève, Slatkine, 1980).
- Dalla Valle, Daniela, « Le Parasite et la comédie italienne, Della Porta et De Fornaris », *Cahiers Tristan l'Hermite*, X, 1988, p. 51-56.
- Federici, Carla, *Réalisme et dramaturgie : étude de quatre écrivains, Garnier, Hardy, Rotrou, Corneille*, Paris, Nizet, 1974.
- George Clubb, Louise, *Giambattista Della Porta Dramatist*, Princeton, Princeton University Press, 1963.
- Hall, Kathleen M., « A Defence of Jean de La Taille as a Translator of Ariosto », *Modern Language Review*, 67, 1972, p. 536-542.
- Kite, Barry, « Rotrou and the Italian Comedy (1641-1645) », *Seventeenth Century French Studies*, 12, 1990, p. 53-64.
- Knutson, Harold C., *The Ironic Game : A Study of Rotrou's Comic Theater*, Berkeley, University of California Press, 1966.
- Lepage, Raymond, « A Study in Dramatic Composition and Invention : Della Porta's *La Sorella*, Rotrou's *La Sœur* and Middleton's *No Wit, No Help Like a Woman's* », *Comparative Literature Studies*, 24, 1987, p. 335-352.
- Lepage, Raymond, « Jean Rotrou and the Tradition of the *Commedia Erudita* in France », *Kentucky Romance Quarterly*, 22, 1975, p. 313-320.
- Milano, Francesco, « Le commedie di Giovanbattista Della Porta », *Studi di Letteratura Italiana*, II, 1900, fasc. 2, p. 311-411.
- Morel, Jacques, *Jean Rotrou, dramaturge de l'ambiguïté*, Paris, A. Colin, 1968.
- Nakam, Géralde, « À propos des *Contens* de Turnèbe », *Littératures*, 8, automne 1983, p. 7-12.

- Orlando, Francesco, «Rotrou dalla tragicommedia alla tragedia», Università di Pisa, *Studi di Filologia Moderna*, Nuova Serie IV, Turin, 1963.
- Preda, Alessandra, «L'Angelica di Fabrizio De' Fornaris: il testo di un *comédien*, la sua fonte, la sua traduzione», in *La commedia dell'arte tra Cinque e Seicento in Francia e in Europa*, a cura di E. Mosele, Fasano, Schena, 1997, p. 182-196 (sur un épigone de Della Porta).
- Preda, Alessandra, «La fortuna di G. B. Della Porta in Francia. La parabola del mago, l'ascesa del drammaturgo comico», in *'Il n'est nul si beau passe-temps/Que se jouer à sa pensée' (Charles d'Orléans). Studi di filologia e letteratura francese in onore di Anna Maria Finoli*, Pise, Edizioni ETS, 1995, p. 283-296.
- Preda, Alessandra, «Il 'teatro in scena': dalla commedia di Giovan Battista Della Porta alla tragicommedia di Jean Rotrou», in *Dalla tragedia rinascimentale alla tragicommedia barocca. Esperienze teatrali a confronto in Italia e in Francia*, a cura di E. Modele, Fasano, Schena, 1993, p. 385-402.
- Pullini, Giorgio, «Stile di transizione nel teatro di Giambattista Della Porta», *Lettere italiane*, VII, Padoue, 1956, p. 299-310.
- Sirri Rubes, Raffaele, *L'Attività teatrale di Giovan Battista Della Porta*, Naples, Libreria De Simone, 1968.
- Stiefel, Arthur Ludwig, «Unbekannte italienische Quelle Jean de Rotrou's», in *Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur*, Supplementheft V, Oppeln-Leipzig, 1891.
- Torrini, Maurizio (a cura di), *Giovan Battista Della Porta nell'Europa del suo tempo*. Atti del convegno *Giovan Battista Della Porta*, Naples, Guida, 1990.
- Vianey, Joseph-Marie, *Deux sources inconnues de Jean Rotrou*, Dole, impr. de C. Blind, 1981.
- Vuillemin, Jean-Claude, *Baroquisme et théâtralité. Le théâtre de Jean de Rotrou*, Paris-Seattle-Tübingen, Papers on French Seventeenth Century Literature, 1994.
- Zeppa de Nolva, Cl., «Jean de La Taille et la règle des unités», in *Mélanges A. Ernout*, Paris, 1940, p. 397-406.

3) Études sur le théâtre (en particulier comique) italien et français

a) Études générales

- Adam, Antoine, *Histoire de la littérature française au XVII^e siècle*. Préface de Jean Mesnard, Paris, Albin Michel, 1997 (1^{re} éd. 1948), 3 vol. (vol. 1: *L'époque d'Henri IV et de Louis XIII*).
- Allacci, Leone, *Drammaturgia di Leone Allacci*, accresciuta e continuata fino all'anno MDCCLV, Venise, G. Pasquali, 1755.
- Andrews, Richard, *Scripts and scenarios: the performance of comedy in Renaissance Italy*, Cambridge-New York-Victoria (Australie), Cambridge University Press, 1993.
- Apollonio, Mario, *Storia della commedia dell'arte*, Milan, 1930.

- Apollonio, Mario, *Storia del teatro italiano*, Florence, Sansoni, 1939-1945, 4 vol. (vol. 1: *La Drammaturgia medioevale (dramma sacro e mimo). Il teatro del '500 (commedia, tragedia, melodramma)*), rééd. 1981.
- Aulotte, Robert, *La comédie française de la Renaissance et son chef- d'œuvre, 'Les Contens' d'Odet de Turnèbe*, Paris, SEDES, 1984.
- Balmas, Enea, *La commedia francese del Cinquecento*, Milan, Viscontea, 1969.
- Baratto, Mario, *Da Ruzante a Pirandello. Scritti sul teatro*, Naples, Liguori, 1990.
- Baratto, Mario, «La fondazione di un genere», in *Il teatro italiano del Rinascimento*, Milan, Edizioni di Comunità, 1980.
- Blanchard, Joël, *La pastorale en France aux XIV^e et XV^e siècles*, Paris, Champion, 1983.
- Borsellino, Nino, «Prologo», «Storiografia e critica (Italia)», «Tragicommedia» in *Enciclopedia dello spettacolo*, Rome, 1954-1962, 9 vol.
- Borsellino (Nino), Mercuri (R.), *Il Teatro*, in *Letteratura italiana*, vol. IV, t. II, *Il Cinquecento. Dal Rinascimento alla Controriforma*, Bari, Laterza, 1973.
- Boughner, Daniel Cliness, *The Braggart in Renaissance comedy. A study in comparative drama from Aristophanes to Shakespeare*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 1954.
- Bowen, Barbara, *Les caractéristiques essentielles de la farce française et leur survivance dans les années 1550-1620*, Urbana, University of Illinois Press, 1964.
- Caputi, Anthony, *Buffo: the Genius of Vulgar Comedy*, Detroit, Wayne State U. P., 1978.
- Chasles, Emile, *La comédie en France au XVI^e siècle*, Paris, Didier, 1862.
- Clavilier (Michèle), Duchefdelaville (Danielle), *Commedia dell'arte. Le jeu masqué*, Grenoble, PUG, 1994.
- Commedia e comicità nel Cinquecento francese ed europeo*, in *Studi di letteratura francese*, X, Florence, Olschki, 1984.
- Croce, Benedetto, «Il tipo del napoletano nella letteratura italiana del seicento», in *Saggi sulla letteratura italiana del Seicento*, Bari, Laterza, 1948.
- Croce, Benedetto, *Poeti e scrittori del pieno e tardo Rinascimento*, Bari, Laterza, 1945-1952, 3 vol. (la comédie du XVI^e siècle est traitée dans le second volume).
- Cruciani (Fabrizio), Seragnoli (Daniele), a cura di, *Il Teatro italiano del Rinascimento*, Bologna, Il Mulino, 1987 (une série d'essais).
- D'Amico, Silvio, *Storia del teatro drammatico*, Milan, Garzanti, 1958, 4 vol. (1^{re} éd. 1939).
- D'Ancona, Alessandro, *Origini del teatro italiano*, Rome, 1966 (réimpression de l'éd. de Turin, 1891).
- Delcourt, Marie, *La tradition des comiques anciens en France avant Molière*, Paris, Droz, 1934.
- Doglio, Federico, *Il teatro in Italia. 1. Medioevo e Umanesimo*, Rome, Ed. Studium, 1995.
- Doglio, Federico, *Storia del teatro*, Milan, Garzanti, 1990, 4 vol. (t. 2: *Il Cinquecento e il Seicento*).

- Dubech, Lucien, *Histoire générale du théâtre*, Paris, Librairie de France, 1931-1934, 5 vol.
- Duchartre, Pierre-Louis, *La comédie italienne*, 2^e éd., Paris, Librairie de France, 1925.
- Duchartre, Pierre-Louis, *La comédie italienne en France*, Paris, 1930.
- Duchartre, Pierre-Louis, *La commedia dell'arte et ses enfants*, Paris, 1955.
- Emelina, Jean, *Les valets et les servantes dans le théâtre comique en France de 1610 à 1700*, Cannes-Grenoble, C.E.L.-P.U.G., 1975.
- Ferrone, Siro, *Attori mercanti corsari. La commedia dell'arte in Europa tra Cinque e Seicento*, Turin, Einaudi, 1993.
- Ferrone, Siro, *Commedia dell'arte*, Milan, Mursia, 1985, vol. 1.
- Ferrone, Siro, a cura di, *Il teatro del Cinquecento. I luoghi, i testi e gli attori*, Florence, Sansoni, 1982.
- Ferroni, Giulio, *Il testo e la scena. Saggi sul teatro del Cinquecento*, Rome, Bulzoni, 1980.
- Ferroni, Giulio, «Mutazione» e «riscontro» nel teatro di Machiavelli e altri saggi sulla commedia del Cinquecento, Rome, Bulzoni, 1972.
- Forestier, Georges, «Situation du personnage de la jeune fille dans la comédie française du XVII^e siècle», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XLVI, 84, p. 7-19.
- Gilot (Michel), Serroy (Jean), *La comédie à l'âge classique*, Paris, Belin, 1997.
- Gofflot, L. V., *Le théâtre au collège du moyen âge à nos jours*, Paris, Champion, 1907.
- Greco, Aulo, *L'Istituzione del teatro comico nel Rinascimento*, Naples, Liguori Editore, 1976.
- Greenberg, Mitchell, *Subjectivity and subjugation in the seventeenth-century drame and prose...*, Cambridge, MA, Cambridge University Press, 1992.
- Guichemerre, Roger, *La comédie classique en France. De Jodelle à Beaumarchais*, Paris, PUF, 1978.
- Harastzi, J., «La comédie française de la Renaissance et la scène», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, XI, 1904, p. 680-686.
- Herrick, Marvin Theodore, *Italian Comedy in the Renaissance*, Urbana, University of Illinois Press, 1960.
- Herrick, Marvin Theodore, *Tragicomedy. Its origin and Development in Italy, France and England*, Urbana, University of Illinois Press, 1955.
- Issacharoff, Michael, «Comic Space», in *The theatrical Space*, Cambridge, Cambridge University Press, 1986, p. 187-198.
- Jeffery, Brian, *French Renaissance Comedy, 1552-1630*, Oxford, Clarendon Press, 1969.
- Jonard, Norbert, *La commedia dell'arte*, Lyon, Editions L'Hermès, 1982.
- Lancaster, Henry Carrington, *A History of French Dramatic Literature in the XVIIth Century*, New York, Gordian Press, 1966, 9 vol. (t. 1, *The Pre-classical*

- period (1610-1634)*, t. 2, *The Period of Corneille (1635-1652)*..., t. 5, *Recapitulations (1610-1700)*.
- Lancaster, Henry Carrington, *The French Tragi-Comedy. Its Origin and Development from 1552 to 1628*, Baltimore, J. H. Furst Co, 1907.
- Lanson, Gustave, «Études sur les origines de la tragédie classique en France. Comment s'est opérée la substitution de la tragédie aux mystères et moralités», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 1903, p. 177-231, 413-436.
- Lazard, Madeleine, sous la dir. de, *Aspects du théâtre populaire en Europe au XVI^e siècle*. Actes du colloque de la Société française des Seiziémistes, Paris, Société Française des Seiziémistes, 1989.
- Lazard, Madeleine, «Comédiennes et rôles féminins dans la comédie française du XVI^e siècle», in *Mélanges à la mémoire de Franco Simone. France et Italie dans la culture européenne*, vol. I, *Moyen Âge et Renaissance*, Genève, Slatkine, 1980, p. 361-370.
- Lazard, Madeleine, *La comédie humaniste au XVI^e siècle et ses personnages*, Paris, PUF, 1978.
- Lazard, Madeleine, «L'esprit facétieux dans la comédie du XVI^e siècle», *Studi di Letteratura francese*, V, 1979.
- Lazard, Madeleine, *Le théâtre en France au XVI^e siècle*, Paris, PUF, 1980.
- Lazard, Madeleine, «Paris dans la comédie humaniste», in *Études seiziémistes offertes à M. le professeur V.-L. Saulnier par plusieurs de ses anciens docteurs*, Genève, Droz, 1980.
- Lebègue, Raymond, *Études sur le théâtre français*. 1. *Moyen Âge, Renaissance, Baroque*, Paris, Nizet, 1977.
- Lebègue, Raymond, «La comédie italienne en France au XVI^e siècle», *Revue de Littérature comparée*, 1950, p. 5-24.
- Lebègue, Raymond, *Le théâtre comique en France de Pathelin à Mélite*, Paris, Hatier, 1972.
- Lebègue, Raymond, «Tableau de la comédie française de la Renaissance», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, VIII, 1946, p. 278-344.
- Lewicka, Halina, *La langue et le style du théâtre comique français des XV^e et XVI^e siècles*, Paris, Klincksieck, 1968.
- Lintilhac, Eugène, *Histoire générale du théâtre en France*, Paris, Flammarion, 1904-1910, 5 vol., vol. 2: *La Comédie. Moyen Âge et Renaissance*, Paris, Flammarion, 1906 (réimpr. Genève, Slatkine, 1973), en part. p. 346-373.
- Mangini, Nicola, «La tragedia e la commedia», in *Storia della cultura veneta*, Vicence, Neri Pozza, 1983, vol. IV/1, p. 311-326 (des remarques utiles notamment sur Pasqualigo).
- Mango, Achille, *La commedia in lingua nel Cinquecento*, Milan, Lerici, 1966.
- Mariti, Luciano, *La commedia ridicolosa: comici di professione, dilettanti, editoria teatrale nel Seicento: storia e testi*, Rome, Bulzoni, 1978.
- Mic, Constant, *La Commedia dell'arte ou le théâtre des comédiens italiens des XVI^e, XVII^e, XVIII^e siècles*, Paris, J. Schiffrin, 1927.

- Mignon, Maurice, *Études sur le théâtre français et italien de la Renaissance*, Paris, Champion, 1923 (réimpr. Genève, Slatkine, 1975).
- Mignon, Maurice, *Les principaux types de la comédie italienne à la Renaissance*, Lyon, 1912.
- Mignon, Maurice, « Le théâtre italien à Lyon », in *Études sur le théâtre français et italien de la Renaissance*, Paris, 1923, p. 65-70.
- Molinari, Cesare, *La commedia dell'arte*, Milan, Mondadori, 1985.
- Molinari, Cesare, *Storia del teatro*, Bari, Laterza, 1999 (1^{re} éd. Milan, Mondadori, 1972).
- Padoan, Giorgio, *L'Avventura della commedia rinascimentale*, Padoue-Milan, Piccin-Nuova Libreria-Vallardi, 1996.
- Pandolfi, Vito, *La commedia dell'arte. Storia e testo*, Florence, Sansoni, 1957-1959, 5 vol. (vol. 1).
- Pandolfi, Vito, *Storia universale del teatro drammatico*, Turin, 1964.
- Parfaict, François, *Histoire du théâtre françois depuis son origine jusqu'à présent*, Paris, André Morin, 1734-1749, 15 vol.
- Pasquier, Pierre, « Les âges de Protée. La périodisation de la vie théâtrale au XVIII^e siècle », *Littérature classique*, 34, automne 1998, p. 139-160.
- Pellizzaro, Giambattista, *La commedia del XVI secolo e la novellistica anteriore e contemporanea in Italia*, Vicence, G. Raschi, 1901.
- Perret, Donald, *Old comedy in the French Renaissance, 1576-1620*, Genève, Droz, 1992.
- Petit de Juleville, L., *Le théâtre en France. Histoire de la littérature dramatique depuis ses origines jusqu'à nos jours*, Paris, Colin, 1923.
- Pieri, Marzia, *La nascita del teatro moderno in Italia tra XV e XVI secolo*, Turin, Bollati Boringhieri, 1989.
- Radcliff Umstead, Douglas, *The Birth of Modern Comedy in Renaissance Italy*, Chicago-London, The University of Chicago Press, 1969 (surtout p. 64-110).
- Radcliff-Umstead, Douglas, « The Sorcerer in Italian Renaissance Comedy », in Donald Beecher, Massimo Ciavolella, edited by, *Comparative Critical Approaches to Renaissance Comedy*, Ottawa, Dovehouse, 1986, p. 73-98.
- Reyff, Simone de, *L'Église et le théâtre. L'exemple de la France au XVI^e siècle*, Paris, Editions du Cerf, 1998.
- Riccoboni, Luigi, *Histoire du theatre italien. Depuis la decadence de la Comedie latine; avec un Catalogue des Tragedies et Comedies italiennes imprimées depuis l'an 1500 jusqu'à l'an 1660. Et une Dissertation sur la Tragedie Moderne*, Paris, Pierre Delormel, 1728 (réimpr. Bologne, Forni, 1969).
- Rigal, Eugène, *Le théâtre français avant la période classique*, Paris, Hachette, 1901.
- Riposio, Donatella, *Nova comedia v'appresento: il prologo nella commedia del Cinquecento*, Turin, Tirrenia Stampatori, 1989.
- Sanesi, Ireneo, *La Commedia*, seconda edizione riveduta e accresciuta, Milan, Vallardi, 1954, 2 vol., vol. I.
- Sartori (Donato), Lanata (Bruno), *L'art du masque dans la commedia dell'arte*, Malakoff, Solin, 1987 (éd. orig. italienne Florence, La Casa Usher, 1983).

- Schérer, Colette, *Comédie et société sous Louis XIII, Corneille, Rotrou et les autres*, Paris, Nizet, 1983.
- Sessa, Jacqueline, «Les critères de l'honnêteté féminine selon les auteurs comiques français (1562-1611)», in *La Catégorie de l'«honnête» dans la culture du XVI^e siècle*. Actes du Colloque international de Sommières, septembre 1983, Saint-Étienne, Institut d'Études de la Renaissance et de l'Âge classique, 1985, p. 219-230.
- Stäuble, Antonio, *La commedia umanistica del Quattrocento*, Florence, Istituto nazionale di Studi sul Rinascimento (Bologne, Azzoguidi), 1968.
- Stäuble, Antonio, «Nuove edizioni di commedie rinascimentali», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XXX, 1968, p. 203-208.
- Stäuble, Antonio, «Nuove pubblicazioni sul teatro del Rinascimento», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XXXII, 1970, p. 649-675.
- Stäuble, Antonio, «Parlar per lettere». *Il pedante nella commedia del Cinquecento e altri saggi sul teatro rinascimentale*, Rome, Bulzoni, 1991.
- Stäuble, Antonio, «Rassegna di testi e studi sul teatro del Rinascimento», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XXIX, 1967, p. 227-245.
- Taviani (Ferdinando), Schino (M.), *Il Segreto della Commedia dell'Arte. La memoria delle compagnie italiane del XVI, XVII e XVIII secolo*, Florence, La Casa Usher, 1982.
- Taviani, Ferdinando, *La Commedia dell'Arte e la società barocca. La fascinazione del teatro*, Rome, Bulzoni, 1969.
- Taviani, Ferdinando, «L'ingresso della commedia dell'arte nella cultura del Cinquecento», in *Il teatro italiano del Rinascimento*, a cura di Fabrizio Cruciani e Daniele Seragnoli, Bologne, Il Mulino, 1987, p. 319-345 (utile sur Pasqualigo).
- (I) *Teatro al tempo di Luigi XIII*, Paris-Bari, Nizet-Adriatica, 1974.
- (II) *Teatro classico italiano nel Cinquecento*. Atti del convegno dell'Accademia dei Lincei, in *Problemi attuali di scienza e di cultura*, Quaderno n. 138, Rome, Accademia dei Lincei, 1970.
- Teatro comico fra Medioevo e Rinascimento: la farsa*, Viterbe, Centro di Studi su Teatro Medievale e Rinascimentale, 1998.
- Théâtre et société de la Renaissance à nos jours*. Actes du 6^e colloque Poznan-Strasbourg, 19-21 avril 1990, textes réunis et publiés par Maciej Serwanski, Poznan, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza, 1992.
- Toldo, Pietro, «Comédies du XVI^e siècle où l'inspiration classique et italienne est la plus sensible», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 1898, p. 220-264, 554-603.
- Toldo, Pietro, «La comédie française de la Renaissance», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, IV, 1897, p. 366-392; V, 1898, p. 220-264, 554-603; VI, 1899, p. 571-608; VII, 1900, p. 263-283.
- Ulysse, Georges, «La 'commedia' nel Cinquecento», in *Il teatro italiano del Rinascimento*, a cura di Fabrizio Cruciani e Daniele Seragnoli, Bologne, Il Mulino, 1987, p. 81-99.

- Ulysse, Georges, *Théâtre et société au Cinquecento. Les rapports sociaux dans la comédie italienne de la fin du XVI^e au premier tiers du XVII^e siècle*. Thèse dactylographiée sous la dir. de Christian Bec, Paris, Université de Paris IV, 1980, 4 vol.
- Viala, Alain, sous la dir. de, *Le Théâtre en France des origines à nos jours*, Paris, PUF, 1997.
- Vita cittadina e teatro fra Cinque e Seicento*, Convegno internazionale, Anagni, 4-6 settembre 1998, a cura di M. Chiabò e F. Doglio, Rome, Torre d'Orfeo, 1999.
- Voltz, Pierre, *La comédie*, Paris, Colin, 1964.
- b) *Études sur des œuvres, auteurs et contextes évoqués mais non analysés de manière spécifique*
- Alonge, Roberto, *Il Teatro dei Rozzi di Siena*, Florence, Olschki, 1967.
- Boillet, Danielle, «Guarini, réinventeur de lieux communs», in *Hommage à André Rochon*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1985, p. 411-423.
- Boillet, Danielle, «Un manifeste tragi-comique déguisé: le discours d'amour berger dans le prologue de l'*Aminte* du Tasse», in *L'écrivain face à son public en France et en Italie à la Renaissance*. Actes du Colloque international de Tours, 4-6 décembre 1986, réunis par Charles Adelin Fiorato et Jean-Claude Margolin, Paris, Vrin, 1989, p. 235-251.
- Brahmer, M., «*Les Néapolitaines* et la comédie italienne», in *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à J. Frappier*, Genève, Droz, 1970, 2 vol., t. 1, p. 153-158.
- Conesa, Gabriel, *Le Dialogue moliéresque, étude stylistique et dramaturgique*, Paris, PUF, 1983.
- Dotoli, Giovanni, *Il Cerchio aperto: la drammaturgia di Jean Mairet*, Bari, Adriatica, 1977.
- Ferroni, Giulio, «Edonismo e moralismo cortigiano nelle commedie di Raffaello Borghini», in *'Mutazione' e 'riscontro' nel teatro di Machiavelli*, Rome, 1972, p. 230-275.
- Freeman, Michael John, «*Le style est nostre*: langage et fonction comique dans l'*Eugène* de Jodelle», *Studi francesi*, n. 118, anno 40, fasc. 1, gennaio-aprile 1996, p. 71-75.
- Gregorio, Laurence A., *The pastoral masquerade: disguise and identity in «l'As-térée»*, Saratoga (Calif.), Anna libri (Stanford French and Italian Studies), 1992.
- Ingman, Heather, «The use of Machiavelli by some French Renaissance Dramatists», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XLVI, 1984, p. 277-298.
- Innamorati, Guliano, *Tradizione e invenzione in Pietro Aretino*, Florence, D'Anna, 1957.
- Lanson, Gustave, «Molière et la farce», *Revue de Paris*, 1^{er} mai 1901, p. 129-153 (désormais dans H. Peyre, éd., *Essais de méthode, de critique et d'histoire littéraire*, Paris, Hachette, 1965).

- Larivaille, Paul, *Pietro Aretino fra Rinascimento e Manierismo*, Rome, Bulzoni, 1980.
- Larivaille, Paul, *Pietro Aretino*, Rome, Salerno Editrice, 1997.
- Larivaille, Paul, «Vers un théâtre à une seule voix : les prologues de l'Arétin au *Marescalco* et à la *Cortigiana* de 1534», in *L'écrivain face à son public en France et en Italie à la Renaissance*. Actes du Colloque international de Tours, 4-6 décembre 1986, réunis par Charles Adelin Fiorato et Jean-Claude Margolin, Paris, Vrin, 1989, p. 216-233.
- Lintilhac, Eugène, «Un coup d'état dans la république des lettres : Jules-César Scaliger fondateur du classicisme cent ans avant Boileau», *Nouvelle Revue*, 64, 1890, p. 333-346, 528-547.
- Mazzi, Curzio, *La Congrega dei Rozzi di Siena nel secolo XVI*, Florence, Le Monnier, 1882, 2 vol.
- Merlini, Domenico, *Saggio di ricerche sulla satira contro il villano*, Torino, Loescher, 1894 (se trouve aussi dans Ouvr. coll., *La poesia rusticana nel Rinascimento*, Quaderno n. 129 dell'Accademia Nazionale dei Lincei).
- Padoan, Giorgio, *La commedia rinascimentale veneta : 1433-1565*, Vicence, Neri Pozza, 1982.
- Plaisance, Michel, «Culture et politique à Florence de 1542 à 1551 : Lasca et les *Humidi* aux prises avec l'Académie Florentine», in *Les Écrivains et le pouvoir en Italie à l'époque de la Renaissance*, deuxième série, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1974, p. 149-242.
- Porcelli, Bruno, «Le commedie e le novelle del Lasca», *Ausonia*, XIX, VI, 1964, p. 34-35, e XX, I, 1965, p. 26-39.
- Ridolfi, Roberto, *Studi sulle commedie del Machiavelli*, Pise, 1968.
- Serroy, Jean, «*Le Cid*, comi-tragédie», in *Dalla tragedia rinascimentale alla tragicommedia barocca. Esperienze teatrali a confronto in Italia e in Francia*, a cura di E. Modele, Fasano, Schena, 1993, p. 363-375.
- Ulivi, Ferruccio, «La poetica del Guarini et il *Pastor Fido*», *Humanitas*, VI, 1951, p. 88-103.
- Valenti, Cristina, *Comici Artigiani. Mestiere e forme dello spettacolo a Siena nella prima metà del Cinquecento*, Modène, Panini, 1992.
- Zancarini, Jean-Claude, *Andrea Calmo, auteur-acteur vénitien*. Thèse d'Études italiennes, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1987.

4) Mise en scène et représentation en Italie et en France, XVI^e et XVII^e siècles

a) Spectacle et représentation

- Attolini, Giovanni, *Teatro e spettacolo nel Rinascimento*, Bari, Laterza, 1997 (1^{re} éd. 1988).
- Bapst, Germain, *Essai sur l'histoire du théâtre, la mise en scène, le décor, le costume, l'architecture, l'éclairage, l'hygiène*, Paris, Lahure, 1893.

- Borsellino, Nino, « Rozzi et Intronati. Pour une histoire de la comédie à Sienne au XVI^e siècle », in J. Jacquot, sous la dir. de, *Dramaturgie et société. Rapports entre l'œuvre théâtrale, son interprétation et son public aux XVI^e et XVII^e siècles*, Paris, Éd. du CNRS, 1968, vol. 1, p. 147-159.
- Chartrou, Joseph, *Les entrées solennelles et triomphales à la Renaissance (1484-1551)*. Thèse complémentaire pour le doctorat ès lettres, Paris, PUF, 1928.
- Concolino Mancini, Bianca, *Du texte à la représentation : l'utilisation de l'espace dans la comédie siennoise (1531-1568)*. Thèse sous la dir. de P. Larivaille, Université de Paris X, 1991.
- Croce, Benedetto, *I Teatri di Napoli. Dal Rinascimento alla fine del secolo diciottavo* (quarta edizione riveduta e accresciuta), Bari, Giuseppe Laterza e figli, 1947 (1^{re} éd. Naples, Pierro, 1891).
- Del Lungo, Isidoro, « Di altre recitazioni di commedie latine in Firenze nel secolo XV », in *Archivio Storico Italiano*, serie III, tomo XXIII (1876), p. 170-175.
- Deierkauf-Holsboer, Wilma, *Histoire de la mise en scène dans le théâtre français à Paris de 1600 à 1673*, Paris, Nizet, 1960.
- Deierkauf-Holsboer, Wilma, *Le Théâtre de l'Hôtel de Bourgogne... Documents inédits*, Paris, Nizet, 1968-1970, 2 vol.
- Deierkauf-Holsboer, Wilma, *Le Théâtre du Marais*, Paris, Nizet, 1954-1958, 2 vol.
- Ferroni, Giulio, « Il teatro e la corte », in *Il teatro italiano nel Rinascimento*, Bologne, Il Mulino, 1987, p. 178-198.
- (La) *Fête et l'écriture : théâtre de cour, cour-théâtre en Espagne et en Italie. 1450-1530*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 1987.
- (Les) *Fêtes de la Renaissance*, vol. 1 (actes des Journées internationales d'études, Abbaye de Royaumont, 8-13 juillet 1955), Paris, Éd. du CNRS, 1956.
- (Les) *Fêtes de la Renaissance (Fêtes et cérémonies au temps de Charles Quint)*, vol. 2 (actes du 2^e Congrès de l'Association internationale des historiens de la Renaissance, Bruxelles, Anvers, Gand, Liège, 2-7 sept. 1957), sous la dir. de Jean Jacquot, Paris, Éd. du CNRS, 1960 (réédité en 1975).
- (Les) *Fêtes de la Renaissance*, vol. 3 (actes du 15^e colloque international d'études humanistes, Tours, 10-22 juillet 1972), sous la dir. de Jean Jacquot et É. Konigson, Paris, Éd. du CNRS, 1975.
- (Les) *Fêtes urbaines en Italie à l'époque de la Renaissance : Vérone, Florence, Sienne, Naples*, sous la dir. de Françoise Decroisette et Michel Plaisance, Paris, Klincksieck, 1993.
- Fontana, Alessandro, « La scena », in *Storia d'Italia. Caratteri generali*, a cura di Ruggero Romano et Corrado Vivanti, Turin, Einaudi, 1972, p. 794-862.
- Jacquot, Jean, sous la dir. de, *Dramaturgie et société. Rapports entre l'œuvre théâtrale, son interprétation et son public aux XVI^e XVII^e siècles*, Paris, Éd. du CNRS, 1968, 2 vol.
- Jacquot, Jean, *La Vie théâtrale au temps de la Renaissance*, catalogue d'exposition, Paris, Éd. du CNRS-Institut pédagogique national, 1963.

- Jacquot, Jean, sous la dir. de, *Les Voies de la création théâtrale. Théâtre, histoire, modèles: recherche sur les textes dramatiques et les spectacles du XV^e au XVIII^e siècle*, Paris, Éd. du CNRS, 1980.
- Lancaster, Henry Carrington, éditeur, (*Le*) *Mémoire de Mahelot, Laurent et d'autres décorateurs de l'Hôtel de Bourgogne et de la Comédie française au XVII^e siècle*, Paris, Champion, 1920.
- (*Le*) *Lieu théâtral à la Renaissance* (actes du colloque de Royaumont, 22-27 mars 1963), sous la dir. de J. Jacquot, É. Konigson et M. Oddon, Paris, Éd. du CNRS, 1964.
- Mac Dowell, John H., «Some pictorial aspects of early *commedia dell'arte* acting», *Studies in Philology*, XXXIX, 1942, p. 47-64.
- Magagnato, Licisco, *Teatri italiani del Cinquecento*, Vicence, Neri Pozza, 1954.
- Malaguzzi-Valeri, Francesco, *La corte di Ludovico il Moro. Gli artisti lombardi* (seconda edizione riveduta), Milan, Hoepli, 1915-1929, 4 vol.
- Mamone, Sara, *Firenze e Parigi, due capitali dello spettacolo per una regina, Maria de' Medici*, Cinisello Balsamo, Amilcare Pizzi, 1987 (Paris, Seuil, 1990).
- Mamone, Sara, *Il teatro nella Firenze medicea*, Milan, Mursia, 1981.
- Mangini, Nicola, *I teatri di Venezia*, Milan, Mursia, 1974.
- Mariani, V., *Scenografia italiana*, Florence, 1931.
- Molinari, Cesare, «Le rapport entre la scène et les spectateurs dans le théâtre italien du seizième siècle», in *Le lieu théâtral à la Renaissance*, sous la dir. de J. Jacquot, É. Konigson et M. Oddon, Paris, Éd. du CNRS, 1964, p. 61 et suiv.
- Nicoll, Allardyce, *The Development of the Theatre*, Londres, 1966 (trad. it., *Lo spazio scenico. Storia dell'arte teatrale*, Rome, Bulzoni, 1971).
- Parronchi, A., «La prima rappresentazione della *Mandragola*; il modello per l'apparato; l'allegoria», *Bibliofilia*, 64, 1962 (1), p. 37 et suiv.
- Plaisance, Michel, sous la dir. de, *Théâtre en Toscane: la comédie, XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles*, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 1991.
- Rigal, Eugène, *Hôtel de Bourgogne et Marais. Esquisse d'une histoire des théâtres de Paris, de 1548 à 1635*, Paris, Dupret, 1887.
- Ruffini, F., *Commedia e festa nel Rinascimento: la 'Calandria' alla corte di Urbino*, Bologne, Il Mulino, 1986.
- Ryngaert, J.-P., «Un exemple de codification du jeu de l'acteur au XVI^e siècle: le théâtre de Gérard De Vivre», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 2 (1972), p. 193-201.
- Saulnier, Verdun-Louis, «Charles-Quint traversant la France: ce qu'en dirent les poètes français», in *Les fêtes de la Renaissance*, sous la dir. de J. Jacquot et E. Konigson, Paris, Éd. du CNRS, 1956-1972, vol. 2, p. 207-233.
- Saxl, Fritz, *Costumes and Festivals of Milanese Society under Spanish Rule*, Londres, British Academy, vol. XXIII, 1936.
- (*La*) *Scena della gloria. Drammaturgia e spettacolo a Milano in età spagnola*, a cura di Annamaria Cascetta e Roberta Carpani, Milan, Vita e Pensiero, 1995.

Théâtre et spectacles hier et aujourd'hui: Moyen-Âge et Renaissance (actes du 115^e congrès national des Sociétés savantes), Paris, Éd. du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques, 1991 (contient un bref état des questions sur le théâtre français de la Renaissance, p. 35-47).

Vianello, Carlo Antonio, *Feste, tornei, congiure nel '500 milanese*, Milan, Tipografia Antonio Condam, 1937.

Vianello, Carlo Antonio, *Teatro e spettacoli a Milano nei secoli scorsi*, Milan, Libreria Lombarda, 1941.

Zorzi, Ludovico, *Il teatro e la città. Saggi sulla scena italiana*, Turin, Einaudi, 1977.

Zorzi, Ludovico, *L'attore, la commedia, il drammaturgo*, Turin, Einaudi, 1990.

b) *Un artifice théâtral: le motif du déguisement et ses implications*

Alonge, Roberto, «*La Calandria e il mito di Androgine*», in Id., *Strutture e ideologia nel teatro italiano fra Cinque e Novecento*, Turin, Stampa Universitaria, 1975.

Bravo-Villasante, Carmen, «*La Mujer vestida de hombre en el teatro español, siglos XVI-XVII*», Madrid, *Revista de Occidente*, [1955].

Celse-Blanc, Mireille, «*Du travesti à la folie simulée ou les jeux du masque dans la comédie siennoise*», in *Visages de la folie (1500-1650)*, sous la dir. d'Augustin Redondo et André Rochon, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1981, p. 45-54.

Ferroni, Giulio, «*Da Bradamante a Ricciardetto, interferenze testuali e scambi di sesso*», in *La parola ritrovata*, Palerme, Sellerio, 1982.

Flügel, John Card, *The psychology of clothes*, Londres, Hogarth Press, 1930.

Forestier, Georges, *Esthétique de l'identité dans le théâtre français, 1550-1680: le déguisement et ses avatars*, Genève-Paris, Droz-Champion-Slatkine, 1988.

Giorcelli, Cristina, a cura di, *Abito e identità: ricerche di storia letteraria e culturale*, Rome, Ediz. associate-Editrice internazionale, 1995.

Guidotti, Angela, *Specchiati sembianti, il tema dei gemelli nella letteratura*, Milan, Angeli, 1992.

Henein, Eglal, *Protée romancier: les déguisements dans 'L'Astrée' d'Honoré d'Urfé*, Fasano-Paris, Schena-Nizet, 1996.

Iaccarino, Barbara, «*Travestimento e travestitismo*», in Giorcelli, Cristina, *Abito e identità...*, Rome, 1995, p. 9-21.

Jervis, Giovanni, *Presenza e identità*, Milan, Garzanti, 1984.

Keppler, C. F., *The Literature of the Second Self*, Tucson, University of Arizona Press, 1972.

Lyons, John D., *A Theatre of Disguise. Studies in French Baroque Drama (1630-1660)*, Columbia, South Carolina, French Literature Publications, 1978.

Ollier, Marie-Louise, sous la dir. de, *Masques et déguisements dans la littérature médiévale*, Montréal-Paris, Vrin, 1988.

- Pagliano, Graziella, « Il motivo del travestimento di genere nella novellistica e nel teatro italiano del Rinascimento », in C. Giorcelli, a cura di, *Abito e identità...*, Rome, 1995, p. 23-94.
- Pagliano, Graziella, « Rischio e metamorfosi dei limiti : gli androgini nella letteratura », *Memoria*, 3, 1988, p. 69-75.
- Rank, Otto, *Don Juan et le double*, trad. de l'allemand, Paris, Payot, 1973 (éd. orig. 1914), en part. p. 9-115.
- Rogers, R., *A Psychoanalytic Study of the Double in Literature*, Detroit, Wayne State University Press, 1970.
- Rotunda, Dominic Peter, *Motif Index of the Italian Novella in Prose*, Bloomington, Indiana University, 1942.
- Sand, Maurice, *Masques et bouffons (comédie italienne)*, Paris, Michel Lévy frères, 1860.
- Savini, Marta, « *Io sono un cavalier – disse la dama*. Ambiguità e gioco nei travestimenti delle donne guerriere », in Giorcelli, Cristina, *Abito e identità...*, Rome, 1995, p. 129-155.
- Soriano, Lucienne, *Jeux de masques. Essai sur le travesti dérisoire dans la littérature*, Paris, Nizet, 1977.
- Stewart, Pamela D., *Retorica e mimica nel 'Decameron' e nella commedia del Cinquecento*, Florence, Olschki, 1986.
- Tomalin, Margaret, *The Fortunes of the Warrior Heroine in Italian Literature. An Index of Emancipation*, Ravenna, Longo, 1982.

5) Approches théoriques : imitation, rire et comique

- Bakhtine, Mikhaïl, *L'Œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Âge et sous la Renaissance*, Paris, Gallimard, 1970.
- Battisti, E., « Il concetto d'imitazione nel '500 da Raffaello a Michelangelo », *Commentari*, 2, 1956.
- Bergson, Henri, *Le Rire. Essai sur la signification du comique*, Paris, PUF, 1976 (1^{re} éd. 1899).
- Bertrand, Dominique, « De la légitimité du rire comme critère de la comédie (XVI^e-XVII^e siècles) », *Littératures classiques*, 27, printemps 1996, p. 161-170.
- Beugnot (B.), Melançon (R.), éditeurs, *Les voies de l'invention aux XVI^e et XVII^e siècles*, Université de Montréal, Département d'Études françaises, 1993.
- Bonora, Ettore, « La teoria del teatro negli scrittori del Cinquecento », in Ouvr. coll., *Retorica e invenzione*, Milan, 1970.
- Borsellino, Nino, *La tradizione del comico. L'eros, l'osceno, la beffa nella letteratura italiana da Dante a Belli*, Milan, Garzanti, 1989.
- Bray, René, *La Formation de la doctrine classique en France*, Paris, Hachette, 1927 (réimpr. Paris, Nizet, 1951).
- Bury, Emmanuel, « Comédie et science des mœurs. Le modèle de Térence aux XVI^e et XVII^e siècles », *Littératures classiques*, 27, printemps 1996, p. 125-135.

- Caputi, Antony, *Buffo: the Genius of Vulgar Comedy*, Detroit, Wayne State U. P., 1978.
- Conesa, Gabriel, «L'irrésistible ascension de la comédie au XVII^e siècle», in *Littérature majeure, littérature mineure*, textes réunis par Yves Delègue et Luc Fraisse, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 1996, p. 47-66.
- (Les) *Commentaires et la naissance de la critique littéraire: France/Italie (XIV^e-XVI^e siècle)*. Actes du Colloque International sur le commentaire (Paris, mai 1988), textes réunis et présentés par Gisèle Mathieu-Castellani, Paris, Aux Amateurs de livres, 1990.
- Cooper, Lane, *An Aristotelian Theory of Comedy*, Ithaca, Cornell University Press, 1922.
- Corvin, Michel, *Lire la comédie*, Paris, Dunod, 1994.
- Desan, Philippe, «Préfaces, prologues et avis au lecteur. Stratégies préfacielles à la Renaissance», in *What is literature? France 1100-1600*, edited by François Cornilliat, Ullrich Langer and Douglas Kelly, Lexington, KY, French Forum, 1993.
- Duvignaud, Jean, *Sociologie du théâtre: essais sur les ombres collectives*, Paris, PUF, 1965.
- Elam, Keir, *The Semiotics of Theatre and Drama*, Londres, Methuen, 1980.
- Fusco, Antonio, *La poetica di Lodovico Castelvetro*, Naples, 1904 (sur les *Ingnanti*).
- Gagné, René, *L'Obscénité de la représentation au XVI^e siècle. Théâtre et peinture*, thèse, Queen's University, 1993.
- Garin, Eugenio, *L'umanesimo italiano. Filosofia e vita civile nel Rinascimento*, Bari, Laterza, 1952.
- Gilbert, Allan H., *Literary criticism: Plato to Dryden*, New York, 1940.
- Goldstein (J. H.), Mc Ghee (P.), *The Psychology of Humor*, New York, Academic Press, 1972.
- Griffiths, Richard, «The Influence of Formulary Rhetoric upon French Renaissance Tragedy», *Modern Language Review*, LIX, 1962, p. 201-208.
- Guidotti, Angela, «Lo Scaligero e l'idea di teatro nelle poetiche cinquecentesche», in J. Cubelier de Beynac et M. Magniers, sous la dir. de, *Acta scaligeriana*, Agen, Société Académique d'Agen, 1986, p. 107-115.
- Herrick, Marvin Theodore, *Comic Theory in the Sixteenth Century*, Urbana, University of Illinois Press, 1950, «Illinois Studies in Language and Literature», vol. 34, n. 1-2.
- Issacharoff, Michael, *Le Spectacle du discours*, Paris, José Corti, 1985.
- Issacharoff, Michael, «Comic Space», *The Theatrical Space*, Cambridge, Cambridge University Press, 1986, p. 187-198.
- Kernodle, George R., *From Art to Theater. Form and Convention in the Renaissance*, Chicago, University of Chicago Press, 1944.
- Lawton, Harold Walton, *Contribution à l'histoire de l'humanisme en France. Térence en France au XVI^e siècle. Éditions et traductions*, thèse présentée à la

- Faculté de Lettres en vue de l'obtention du Doctorat de l'Université de Paris, Paris, Jouve et Compagnie éditeurs, 1926.
- Lawton, Harold Walton, *Handbook of French Renaissance Dramatic Theory*, Manchester, Manchester University Press, 1949.
- Lazard, Madeleine, «Du rire théorisé au comique théâtral. Le *Traité du Ris* de L. Joubert (1579) et le comique de l'amour dans *Les Néapolitaines* de François d'Amboise et *Les Contens* d'Odet de Turnèbe», *Studi di Letteratura francese*, X, 83, p. 19-30.
- Lebègue, Raymond, «Horace en France pendant la Renaissance», in *Humanisme et Renaissance*, Genève, Librairie Droz, 1936, t. III, p. 141-164, 289-308, 384-419.
- Leblanc, Pierrette, *Les écrits théoriques et critiques français des années 1540-1561 sur la tragédie*, Paris, Nizet, 1972.
- Léoni, Sylviane, *Le Poison et le remède. Théâtre, morale et rhétorique en France et en Italie (1694-1758)*, Oxford, Voltaire Foundation, 1998 (cet ouvrage provient d'une thèse de doctorat d'italien portant sur la légitimité du théâtre dans les deux pays, Université Stendhal-Grenoble III, 1993, 2 vol.).
- Mac Keon, R., «The Concept of imitation», *Modern Philology*, 34, 1936-1937.
- Mauron, Charles, *Psychocritique du genre comique*, Paris, Corti, 1964.
- Michel, Alain, «Théâtre et illusion dans les théories poétiques de l'Antiquité et de la Renaissance», in *Vérité et illusion dans le théâtre au temps de la Renaissance*, Paris, Jean Touzot, 1983, p. 9-19.
- Olson, Elder, *The Theory of Comedy*, Bloomington, University of Indiana Press, 1968.
- Panofsky, Erwin, *Idea. Ein Beitrag zur Begriffsgeschichte der älteren Kunsttheorie*, Leipzig-Berlin, G. B. Teubner, 1924 (éd. italienne utilisée: *Idea. Contributo alla storia dell'estetica*, Florence, La Nuova Italia, 1952).
- Pruner, Michel, *L'analyse du texte de théâtre*, Paris, Dunod, 1998.
- Purkis, Helen-Mary, *Les écrits théoriques sur le théâtre en France au XVI^e siècle*, thèse pour le doctorat d'Université présenté à la Faculté de Lettres de l'Université de Paris, 1952.
- Riflessioni teoriche e trattati di poetica tra Francia e Italia nel Cinquecento*. Atti del Convegno Internazionale di Studio di Castello di Malcesine, 22-29 maggio 1997, a cura di Elio Modele, Fasano di Puglia, Schena, 1999.
- Rigolot, François, «Entre Homère et Virgile. Ronsard théoricien de l'imitation», in *Ronsard*. Colloque de Neuchâtel, Université, Faculté des Lettres, Genève, Droz, 1987, p. 163-178.
- Roubine, Jean-Jacques, *Introduction aux grandes théories du théâtre*, Paris, Bordas, 1990.
- Russo, Luigi, *Problemi di metodo critico*, Bari, Laterza, 1929.
- Santangelo, Giorgio, *Il Bembo critico e il principio di imitazione*, Florence, Sansoni, 1950.
- Sareil, Jean, *L'écriture comique*, Paris, PUF, 1984.

- Scritture di scritture: testi, generi, modelli nel Rinascimento*. A cura di Giancarlo Mazzacurati e Michel Plaisance, Rome, Bulzoni, 1987.
- Segre, Cesare, *Le strutture e il tempo*, Turin, Einaudi, 1974.
- Smajda, E., *Le rire*, Paris, PUF, 1993.
- Spingarn, Joel Elias, *La critica letteraria nel Rinascimento. Saggio sulle origini dello spirito classico nella letteratura moderna*, trad. ital. di A. Fusco, Bari, Laterza, «Biblioteca di cultura moderna 14», 1905.
- Ubersfeld, Annie, *L'École du spectateur*, Paris, Editions Sociales, 1981.
- Ulivi, Ferruccio, *L'imitazione nella poetica del Cinquecento*, Milan, Marzorati, 1957.
- Vérité et illusion dans le théâtre au temps de la Renaissance*. Avant-propos de M. T. Jones-Davies, Paris, Jean Touzot, 1983.
- (Les) *Voies de l'invention aux XVI^e et XVII^e siècles*. Études génétiques réunies et publiées par Bernard Beugnot et Robert Melançon, Université de Montréal, Département d'Études françaises, 1993.
- Weber, Henri, *La Création poétique au XVI^e siècle en France. De Maurice Scève à Agrippa d'Aubigné*, Paris, Nizet, 1955.
- Weinberg, Bernard, *Critical Prefaces of the French Renaissance*, Evanston (Illinois), Northwestern University Press, 1950, en particulier p. 225-236.
- Weinberg, Bernard, *A History of Literary Criticism in the Italian Renaissance*, Chicago, The University of Chicago Press, 1961, 2 vol.
- Weinberg, Bernard, «The problem of literary aesthetics in Italy and France in the Renaissance criticism», *Modern Language Quarterly*, XIV, p. 448-456.
- Zeppa de Nolva, Cl., «Tragédie italienne et française de la Renaissance», *Revue des Études italiennes*, III, juillet-septembre 1937, p. 189-201.

6) **Rapports interculturels entre la France, l'Italie et l'Espagne, XVI^e-XVII^e siècle**

- D'autres références concernant les rapports entre la comédie italienne et française se trouvent dans les sections consacrées d'une part aux études sur les œuvres et auteurs analysés (§ 2), d'autre part aux études sur le théâtre italien et français (§ 3).
- Attinger, Gustave, *L'esprit de la commedia dell'arte dans le théâtre français*, Genève, Slatkine Reprints, 1981 (réimpression de l'édition de Paris, 1950).
- Balsamo, Jean, «Les traducteurs français d'ouvrages italiens et leurs mécènes (1574-1589)», in *Le Livre dans l'Europe de la Renaissance*. Actes du XXVIII colloque international d'études humanistes de Tours, sous la dir. de Pierre Aquilon et Henri-Jean Martin, Paris, Promodis-Éditions du Cercle de la Librairie, 1988, p. 122-132.
- Balsamo, Jean, «Italie française». *Répertoire des traductions françaises d'ouvrages italiens (1570-1600)*, Rome, 1992.
- Balsamo, Jean, *Les rencontres des muses. Italianisme et anti-italianisme dans les lettres françaises de la fin du XVI^e siècle*, Genève-Paris, Slatkine, 1992.

- Balsamo, Jean, «Les Delbene à la cour de France», in *(La) Circulation des hommes et des œuvres entre la France et l'Italie à l'époque de la Renaissance.*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1992, p. 61-76.
- Baschet, Armand, *Les comédiens italiens à la Cour de France sous Charles IX, Henri III, Henri IV et Louis XIII*, Paris, Plon, 1882.
- Bec (Christian), Mamczarz (Irène), *Le Théâtre italien et l'Europe, XV^e-XVII^e siècle*, Paris, PUF, 1983.
- (Il) *Boccaccio nella cultura francese*, Florence, Olschki, 1971.
- Brunet, Jacqueline, «Da Plauto a Molière: avari e avarizia», in *Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi fra Cinque e Seicento*, a cura di Roberto Alonge, Gênes, Costa e Nolan, 1989, p. 162-181.
- Burattelli, Claudia, «L'emigrazione di un testo dell'Arte: da *L'Inavertito* di Barbieri a *L'Etourdi* di Molière», in *Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi fra Cinque e Seicento*, op. cit., p. 182-199.
- Chasles, Philaret, *Études sur l'Espagne et sur l'influence de la littérature espagnole en France et en Italie*, Paris, 1847.
- Cioranescu, Alexandre, *Le Masque et le visage: du baroque espagnol au classicisme français*, Genève, Droz, 1983.
- (La) *Circulation des hommes et des œuvres entre la France et l'Italie à l'époque de la Renaissance*. Actes du colloque international Université de la Sorbonne, Institut culturel Italien de Paris, 22-24 nov. 1990, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1992.
- (La) *Commedia dell'arte tra Cinque e Seicento in Francia e in Europa*. Atti del convegno internazionale di studio, Verona-Vicenza, 19-21 ottobre 1995, a cura di Elio Mosele, Fasano, Schena, 1997.
- Cooper, Richard, *Litterae in tempore belli: études sur les relations italo-françaises pendant les guerres d'Italie*, Genève, Droz, 1998.
- Croce, Benedetto, *La Spagna nella vita italiana durante la Rinascenza*, Bari, Laterza, 1917.
- Dalla tragedia rinascimentale alla tragicommedia barocca. Esperienze teatrali a confronto in Italia e in Francia*. Atti del convegno internazionale di studio, Verona-Mantova, 9-12 ottobre 1991, a cura di Elio Modele, Fasano, Schena, 1993.
- Dalla Valle, Daniela, «La dernière étape de l'italianisme: les traductions françaises du roman italien», in *La France et l'Italie au temps de Mazarin*, textes recueillis par J. Serroy, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 1986, p. 357-364.
- Dalla Valle, Daniela, «La pastorale dramatique au XVII^e siècle: influence italienne, succès français», *Cahiers de l'Association Internationale des Études françaises*, 39, mai 1987, p. 49-61.
- Dalla Valle, Daniela, *Aspects de la pastorale dans l'italianisme du XVII^e siècle*, Paris-Genève, Champion-Slatkine, 1995.
- Davico Bonino, Guido, «Riccoboni a Parigi: l'utopia di un teatro d'arte», in *Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi fra Cinque e Seicento*, a cura di R. Alonge, op. cit., p. 143-148.

- Decroisette, Françoise, «Les traductions françaises des *Bravure del Capitano Spavento* de Giovan Francesco Andreini», in *(La) Circulation des hommes et des œuvres entre la France et l'Italie à l'époque de la Renaissance*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1992, p. 199-214.
- Delcourt, Marie, *La Tradition des comiques anciens en France avant Molière*, Liège-Paris, Droz, 1934.
- Dubost, Jean-François, *La France italienne, XVI^e-XVII^e siècle*, Paris, Aubier, 1997.
- Du Pô à la Garonne. Recherches sur les échanges culturels entre l'Italie et la France à la Renaissance*. Actes du colloque international d'Agen, 26-28 septembre 1986, réunis par J. Cubelier de Beynac et M. Simonin, Agen, Centre Matteo Bandello, 1990.
- Échanges culturels dans le bassin occidental de la Méditerranée (France, Italie, Espagne)*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1989.
- Ferrara e la Francia*. Atti del convegno di studi, Ferrara, 5-7 marzo 1992, a cura di Paolo Carile e Rosanna Gorris, Ferrare, Università degli studi, 1994.
- Ferrone, Siro, «L'invenzione viaggiante. I comici dell'arte e i loro itinerari tra Cinque e Seicento», in *Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi fra Cinque e Seicento*, a cura di R. Alonge, *op. cit.*, p. 45-62.
- Florescu, Iliana, «Parigi 1585: la querelle degli *acteurs bouffons*», in *Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi fra Cinque e Seicento*, a cura di R. Alonge, *op. cit.*, p. 109-127.
- (La) France et l'Italie au temps de Mazarin*. Actes du 15^e colloque du C.M.R. 17, 25-27 janvier 1985, textes recueillis et présentés par Jean Serroy, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 1986.
- Frontières et passages: les échanges culturels et littéraires*. Actes du XXVIII^e congrès de la société française de littérature générale et comparée, Rouen, 15-17 octobre 1998, sous la direction de Chantal Foucrier et Daniel Mortier, Rouen, Université de Rouen, 1999.
- Guichemerre, Roger, «Une source peu connue de Molière: le théâtre de d'Ouville», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, LXV, 1965, p. 92-102.
- Hauvette, Henri, *Études sur Boccace (1894-1916)*, Turin, Bottega d'Erasmus, 1968.
- Hauvette, Henri, *Un exilé florentin à la cour de France au XVI^e siècle. Luigi Alamanni (1495-1556), sa vie et son œuvre*, Paris, Hachette, 1903.
- (L') Italia letteraria e l'Europa. Dalle origini al Rinascimento*. Primo Convegno Internazionale di Studi, Fondazione Natalino Sapegno, Aoste, 20-23 ottobre 1997, Rome, Salerno Ed., s. d.
- Jolibert, Bernard, *La commedia dell'arte et son influence en France du XVI^e au XVIII^e siècle*, Paris, L'Harmattan, 1999.
- Lanson, Gustave, «Études sur les rapports de la littérature française et de la littérature espagnole au XVII^e siècle (1600-1660)», *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, III, 1896, p. 45-70 et 321-331.
- Lathuillière, Roger, *La préciosité. Étude historique et linguistique*, t. 1, *Position du problème. Les origines*, Genève, Droz, 1969.

- Lebègue, Raymond, « Les débuts de la *commedia dell'arte* en France », *Rivista di studi teatrali*, n. 9-10, 1954.
- Lebègue, Raymond, « Les Italiens en 1604 à l'Hôtel de Bourgogne », *Revue d'Histoire Littéraire de la France*, 1933, p. 77-79.
- Lebègue, Raymond, « Premières infiltrations de la *commedia dell'arte* dans le théâtre français (XVI^e-XVII^e siècles) », *Cahiers de l'Association Internationale des Études Françaises*, n. 15, 1963, p. 165-176.
- Lida de Malkiel, Maria Rosa, « El fanfarrón en el teatro del Renacimiento », *Romance Philology*, XI, 1957-1958.
- Martinenche, Ernest, *La 'comedia' espagnole en France de Hardy à Racine*, Paris, Hachette, 1900.
- Mauri, Daniela, *Voyage en Arcadie. Sur les origines italiennes du théâtre pastoral français à l'âge baroque*, Paris-Fiesole, Champion-Edizioni Cadmo, 1996.
- Mayer (C. A.), Bentley-Cranch (D.), « Florimond Robertet. Italianisme et Renaissance française », in *Mélanges à la mémoire de Franco Simone. France et Italie dans la culture européenne*, vol. IV, *Tradition et originalité dans la création littéraire*, Genève, Slatkine, 1983, p. 135-149.
- Mélanges à la mémoire de Franco Simone. France et Italie dans la culture européenne*, Genève, Slatkine, 4 vol., 1980-1984 (vol. I, *Moyen Âge et Renaissance*, vol. II, *XVII^e et XVIII^e siècles*).
- Ménager, Daniel, « Marc-Antoine Muret et la recherche d'une patrie », in *(La) Circulation des hommes et des œuvres entre la France et l'Italie à l'époque de la Renaissance.*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1992, p. 259-269.
- Menna Scognamiglio, Concetta, « Il Dialogo della bella creanza delle donne in Italia e in Francia », in *Parcours et rencontres. Mélanges de langue, d'histoire et de littérature française offerts à Enea Balmas*, vol. 1, *Moyen Âge-XVII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1993, p. 471-488.
- Mignon, Maurice, *Études sur le théâtre français et italien de la Renaissance*, Paris, H. Champion, 1923 (Genève, Slatkine Reprints, 1975), 2 vol.
- Moland, Louis, *Molière et la comédie italienne*, Paris, Librairie Académique Didier et Cie, 1867.
- Ngatoum Strauch, Edmée, « Les éditions du *Pastor fido* en France au temps de la cour médicéenne : de la scène au salon », in *Voyages des textes de théâtre Italie-France-Italie (XVI^e-XX^e siècles)*. Textes réunis et présentés par Françoise Decroisette, Saint-Denis, Presses de l'Université de Vincennes, 1998, p. 17-37.
- Paquot, Marcel, *Les Étrangers dans les divertissements de la cour, de Beaujoyeux à Molière (1581-1673)*, Bruxelles, 1932.
- Perman, R. C. D., « The Influence of the *commedia dell'arte* on the French theatre before 1640 », *French Studies*, IX, 1955, p. 293-303.
- Picot, Émile, *Des Français qui ont écrit en italien au XVI^e siècle*, Paris, Librairie Émile Bouillon, 1902.
- Picot, Émile, *Les Français italianisants au XVI^e siècle*, Paris, H. Champion, 1906-1907 (réimpr. New York, 1968), 2 t.

- Picot, Émile, « Les Italiens en France au XVI^e siècle », extrait du *Bulletin Italien*, 1901, Bordeaux, Feret et Fils, 1901.
- Picot, Émile, « Gli ultimi anni di G. B. Andreini in Francia. Nota di É. Picot », Pise, Tip. F. Mariotti, 1901, 9 p., estratto dalla *Rassegna Bibliografica della Letteratura Italiana*, IX, 1901.
- Plaisance, Michel, « La version française de *I tre Tiranni* de Agostino Ricchi », in *(La) Circulation des hommes et des œuvres entre la France et l'Italie à l'époque de la Renaissance*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1992, p. 247-257.
- Pozzi, Mario, « - Son diventato barbaro e tutto francese, visu, verbo et opera -. Jacopo Corbinelli fra cultura italiana e cultura francese », in *(La) Circulation des hommes et des œuvres...*, op. cit., p. 77-85.
- Présence et influence de l'Espagne dans la culture italienne de la Renaissance: Machiavel, Guichardin, Castiglione, Calmo, la troisième personne de politesse.* Textes réunis par A. Rochon, Paris, Université de la Sorbonne nouvelle, 1978.
- Regards sur la Renaissance italienne. Mélanges de littérature offerts à Pierre Larivaille.* Études réunies par Marie-Françoise Piéjus, Nanterre, Université de Paris X, 1998.
- Rozzo, Ugo, *Matteo Bandello novelliere europeo*, Tortona, Cassa di Risparmio di Tortona, 1982.
- Santangelo, Giovanni Saverio, Vinti, Claudio, *Le traduzioni italiane del teatro comico francese dei sec. XVII e XVIII*. Indagine bibliografica diretta da Marcello Spaziani, Rome, Edizioni di Storia e Letteratura, 1981.
- Serroy, Jean, « Les Pantalons de Molière », in *La commedia dell'arte tra Cinque e Seicento in Francia e in Europa*. Atti del convegno internazionale di studio, Verona-Vicenza, 19-21 ottobre 1995, a cura di Elio Mosele, Fasano, Schena, 1997, p. 255-266.
- Simone, Franco, « Italianismo e anti-italianismo nei poeti della Pléiade », in *La Pléiade e il Rinascimento italiano*. Atti del convegno, Rome, Accademia dei Lincei, 1977, p. 7-38.
- Sozzi, Lionello, « Boccaccio in Francia nel '500 », in *Il Boccaccio nella cultura francese*, Florence, Olschki, 1971, p. 211-359 (sur la comédie, en particulier, p. 328-349).
- Sozzi, Lionello, « Molière, l'Aretino e la commedia dell'arte », in *Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi fra Cinque e Seicento*, a cura di R. Alonge, op. cit., p. 149-161.
- Sozzi, Lionello, « La polémique anti-italienne en France au XVI^e siècle », *Atti della Accademia delle Scienze di Torino*, CVI, 1972, p. 90-190.
- Stiefel, Arthur Ludwig, « Die Nachahmung italienischer Dramen bei einigen Vorläufern Molières », in *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, XXVII, 1904, p. 189-265.
- Stiefel, Arthur Ludwig, « Über die Menächmen des Plautus », *Blätter für das bairische Gymnasial und Realschulwesen*, 15, 1879, p. 309-318.

- Sturel, René, « Bandello en France au XVI^e siècle », *Bulletin italien*, t. XIII, 1913, p. 210-227 et 331-347.
- Toldo, Pietro, « Di alcuni scenari inediti della commedia dell'arte e della loro relazione con il teatro di Molière », in *Atti della Regia Accademia delle Scienze di Torino*, vol. XII, dispensa 1^a, Turin, Clausen, 1906-1907, p. 460-482.
- Tripet, Arnaud, *Entre humanisme et rêveries : études sur les littératures italienne et française de la Renaissance au Romantisme*. Études réunies par Anne Milliet et Jean-Marie Roulin, Paris, H. Champion (Genève, diffusion Slatkine), 1998.
- Uberti, M. L., *I 'Menechini' di Plauto (volgarizzamenti rinascimentali)*, Ravenna, Longo, 1985.
- Ulysse, Georges, « Les farces de Gian Giorgio Alione et le théâtre comique français », in *Le théâtre italien et l'Europe, XV^e-XVIII^e siècle*, sous la direction de Christian Bec et Irène Mamczarz. Actes du congrès international, Paris, 17-18 octobre 1980, Paris, PUF, 1983, p. 69-93.
- Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi fra Cinque e Seicento*, a cura di Roberto Alonge, Genova, Costa e Nolan, 1989.
- Voyages des textes de théâtre Italie-France-Italie (XVI^e-XX^e siècles)*. Textes réunis et présentés par Françoise Decroisette, Saint-Denis, Presses de l'Université de Vincennes, 1998.
- Zancarini, Jean-Claude, « Andrea Calmo : dal testo alla scena », in *Viaggi teatrali dall'Italia a Parigi...*, *op. cit.*, 1989, p. 234-252.

7) Traduction et aspects linguistiques

- Altieri Biagi, Maria Luisa, « Appunti sulla lingua della commedia del '500 », in *Atti del Convegno sul tema : Il Teatro classico italiano nel Cinquecento*, Rome, Accademia Nazionale dei Lincei, 1971, p. 253-300.
- Altieri Biagi, Maria Luisa, « Dal comico del 'significato' al comico del 'significante' », in *La Lingua in scena*, Bologne, Zanichelli, 1980.
- Baldensperger, Fernand, « Le classicisme français et les langues étrangères », *Revue de littérature comparée*, 1933.
- Béarez-Caravaggi, Bernadette, « Vers les Belles Infidèles. Les théories de la traduction en France de 1600 à 1640 », in *Studi di cultura francese ed europea in onore di Lorenza Maranini*, a cura di G. Giorgi, A. Principato, E. Biancardi, M. C. Bertoletti, Fasano, Schena, 1983, p. 181-200.
- Beccaria, Gian Luigi, *Spagnolo e Spagnoli in Italia. Riflessi iberici sulla lingua italiana del Cinque e del Seicento*, Turin, Giappichelli, 1968.
- Blanc, Pierre, « La crise linguistique de l'Italie dans la première moitié du Cinquecento », in *Italie 1500-1550, une situation de crise?*, Lyon, Annales de l'Université Jean Moulin, 1975.
- Bruneau, Charles, « La phrase des traducteurs au XVI^e siècle », in *Mélanges Chamard*, Paris, 1951, p. 275-284.
- Bruni, Francesco, a cura di, *L'italiano nelle regioni : lingua nazionale e identità regionale*, Turin, UTET, 1992.

- Brunot, Ferdinand, « Emprunts aux autres langues », in *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, t. 2, *Le XVI^e siècle*, Paris, A. Colin, 1968, p. 198-207.
- Carvolas, Jean-Antoine, *La didactique des langues. Précis d'histoire I (1450-1700)*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 1994 (chez le même éditeur et avec la même date de publication existe également sous ce titre une *Anthologie*).
- Chavy, Paul, « Domaines et fonctions des traductions françaises à l'aube de la Renaissance », *Revue de Littérature comparée*, 2, 1989, p. 147-153.
- Chocheyras, J., « Le redoublement de termes dans la prose du XVI^e siècle : une explication possible », *Revue de Linguistique Romane*, 1969, 33, p. 79-88.
- Colombo Timelli, Maria, « La première édition bilingue de *L'Histoire d'Aurelio et d'Isabel* (Gilles Corrozet, Paris, 1546) ou quelques problèmes de traduction d'italien en français au XVI^e siècle », in *Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance*. Actes du Colloque de Nancy, 23-25 mars 1995, p. 299-317.
- Dionisotti, Carlo, « Per una storia della lingua italiana », in *Geografia e storia della letteratura italiana*, Turin, Einaudi, 1967, p. 89-124.
- Dionisotti, Carlo, « Tradizione classica e volgarizzamenti », in *Geografia e storia della letteratura italiana*, Turin, Einaudi, 1967.
- Glyn, P. Norton, *The Ideology and Language of Translation in Renaissance France and their Humanist Antecedent*, Genève, Droz, 1984.
- Guillerm, Luce, « L'auteur, les modèles et le pouvoir ou la topique de la traduction au XVI^e siècle en France », *Revue des Sciences Humaines*, LII, 180, 1980/4, p. 5-31.
- Guillerm, Luce, *La traduction française des quatre premiers livres de l'Amadis de Gaule. Le discours sur la traduction en vulgaire ou sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, Thèse de doctorat d'Etat, Paris, Université de Paris VIII, 1987.
- Huchon, Mireille, *Le Français de la Renaissance*, Paris, PUF, 1988.
- Jaroszewska, Teresa, *Le vocabulaire du théâtre de la Renaissance en France (1540-1585). Contribution à l'histoire du lexique théâtral*, Université de Lodz, 1997 (recensé par Gilles Roques, *Revue de Linguistique Romane*, LXII, 1998, p. 503-504).
- Larwill, Ph., *La théorie de la traduction au début de la Renaissance (1477-1527)*, Munich, 1934.
- Lebègue, Raymond, « La langue des traducteurs français au XVI^e siècle », in *Festgabe Gamillscheg*, Tübingen, 1952, p. 24-30.
- Lebègue, Raymond, « Les traductions en France pendant la Renaissance », in *Actes du 3^e Congrès de l'Association Guillaume Budé*, Strasbourg, 1939.
- Lingua e struttura del teatro italiano del Rinascimento. Machiavelli, Ruzzante, Aretino, Guarini e commedia dell'arte*, ouvrage collectif, Padoue, Liviana (Quaderni del Circolo filologico linguistico padovano, 2), 1970.
- Migliorini, Bruno, *Storia della lingua italiana*, Florence, Sansoni, 1960.

- Nemer, M., «La traduction au XVI^e siècle, contrôle et transformation du discours», *Cahiers de l'U.E.R. Froissart*, n. 2, Valenciennes-Paris, Centre Universitaire de Valenciennes-Université de la Sorbonne Nouvelle, 1977.
- Segre, Cesare, «Edonismo linguistico nel Cinquecento», in *Lingua, stile e società. Studi sulla storia della prosa italiana*, Milan, Feltrinelli, 1991 (1^{re} éd., 1963), p. 369-396 (article originairement publié dans le *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, CXXX, 1953, p. 145-177).
- Smith, P. M., «Le redoublement de termes et les emprunts linguistiques dans la traduction en France au XVI^e siècle: Henri Estienne et François de Belleforest», *Revue de Linguistique Romane*, 1983, 47, n. 185-186, p. 37-58.
- Traduction et adaptation en France à la fin du Moyen Âge et à la Renaissance.* Actes du Colloque de Nancy, 23-25 mars 1995.
- Vallet, B., «À propos des redoublements d'expression dans la prose de Jean Lemaire de Belges», *Revue de Linguistique Romane*, XLI, 1977, p. 383-398.
- Wind, Bartina H., *Les mots italiens introduits en français au XVI^e siècle*, Deventer, AE. E. Kluwer, 1928 (réimprimé Utrecht, 1973).
- Zuber, Roger, *Les «Belles infidèles» et la formation du goût classique*, Nouvelle édition revue et augmentée, Paris, Albn Michel, 1995.

8) Ouvrages d'intérêt plus général

- Balmas, Enea, *Saggi sul Rinascimento francese*, Padoue, Liviana, 1982.
- Chamard, Henri, *Histoire de la Pléiade*, Paris, Didier, 1939-1940, 4 vol.
- Chartier, Roger, *Lectures et lecteurs dans la France d'Ancien Régime*, Paris, Seuil, 1987.
- Dubois, Claude-Gilbert, *Le Baroque en Europe et en France*, Paris, PUF, 1995.
- Dubois, Claude-Gilbert, *La Baroque. Profondeurs de l'apparence*, Paris, Larousse, 1973.
- Histoire des femmes en Occident*, sous la dir. de Georges Duby et Michèle Perrot, Paris, Plon, vol. 3 (XVI^e-XVIII^e s.), 1991.
- Images de la femme dans la littérature italienne de la Renaissance...*, études réunies par André Rochon, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1980.
- Jacquot, Jean, éditeur, *Réalisme et poésie au théâtre*, Paris, Éd. du CNRS, 1978.
- Matthews Grieco, Sara F., *Ange ou diablesse. La représentation de la femme au XVI^e siècle*, Paris, Flammarion, 1991.
- Mazzacurati, Giancarlo, *Conflitti di culture nel Cinquecento*, Naples, Liguori, 1977.
- Mazzacurati, Giancarlo, *Il rinascimento dei moderni: la crisi culturale del XVI secolo e la negazione delle origini*, Bologne, Il Mulino, 1985.
- Montecchi, G., *Il libro nel Rinascimento. Saggi di bibliografia*, Milan, La Storia, 1994.
- Padoan, Giorgio, *Rinascimento in controluce: poeti, pittori, cortigiane e teatranti sul palcoscenico rinascimentale*, Ravenna, Longo, 1994.

- Rousset, Jean, *L'intérieur et l'extérieur. Essais sur la poésie et sur le théâtre au XVII^e siècle*, Paris, José Corti, 1968.
- Rousset, Jean, *La littérature de l'âge baroque en France. Circé et le paon*, Paris, José Corti, 1985 (1^{re} éd. 1954).
- Serroy, Jean, *Roman et réalité. Les histoires comiques au XVII^e siècle*, Paris, Minard, 1981.
- Solé, Jacques, *Etre femme en 1500: la vie quotidienne dans le diocèse de Troyes*, Paris, Perrin, 2000.
- Yates, Frances, *Les Académies en France au XVI^e siècle*, Paris, PUF, 1996 (éd. orig. anglaise 1947).